



- FR** Manuel d'utilisation et d'entretien
- GB** Operator's manual
- DE** Betriebs- und Wartungsanleitung
- IT** Manuale di istruzioni
- ES** Manual de explicaciones
- NL** Gebruiksaanwijzing
- SE** Drift- och underhållshandbok
- PT** Manual de instruções

## **TS 400 F**

## DECLARATION DE CONFORMITE AUX DIRECTIVES EUROPEENNES

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, déclare que la machine **TS400F** est conforme aux dispositions des DIRECTIVES :

- "MACHINES" modifiées (89/392/CEE)
- "BASSE TENSION" modifiées (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "BRUITS" (2000/14/CEE)
- "DECHETS D'EQUIPEMENTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES (DEEE)" (2002/96/CE)

## DECLARATION OF CONFORMITY WITH EUROPEAN DIRECTIVES

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, herewith declares that the machine **TS400F** conforms to the DIRECTIVES :

- "MACHINES" modified (89/392/CEE)
- "LOW VOLTAGE" modified (73/23/CEE)
- "EMC" (89/336/CEE)
- "NOISE" (2000/14/CEE)
- "WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPEMENT (WEEE)" (2002/96/EC)

## EG-RICHTLIENIEN – KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, erklärt hiermit, daß die machine **TS400F** konform ist, mit der :

- "MACHINENBAURICHTLINIE" in Änderungs-fassung (89/392/CEE)
- "NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE" in Änderungs-fassung (73/23/CEE)
- Linie "ELEKTROMAGNETISCHESTÖR-SICHERHEIT" (89/336/CEE)
- "LÄRMSCHUTZRICHTLINIE" (2000/14/CEE)
- "ELEKTRO-UND ELEKTRONIK-ALTQERATE"(2002/96/EG)

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, dclara que la máquina **TS400F** es conforme a las disposiciones de las DIRECTIVAS :

- "MÁQUINAS" modifiées (89/392/CEE)
- "BAJA TENSION" modifiées (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- "RESIDUOS DE APARATOS ELECTRICOS Y ELECTRONICOS" (2002/96/CE)

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ALLE DIRETTIVE EUROPEE

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, dichiara che la macchina **TS400F** est conforme e conforme alle disposizioni della DIRETTIVA :

- "MACCHINE" modificata (89/392/CEE)
- "BASSA TENSIONE" modificata (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUMORI" (2000/14/CEE)
- "DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE (RAEE)" (2002/96/CE)

## VERKLARING VAN CONFORMITEIT MET DE EUROPESE RICHTLIJNEN:

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, verklaart dat de machine **TS400F** voldoet aan de eisen van de volgende RICHTLIJNEN:

- "MACHINES", gewijzigd (89/392/EEC)
- "LAAGSPANNING", gewijzigd (73/23/EEC)
- "CEM" (89/336/EEC)
- "GELUID" (2000/14/EEC)
- "AFGEDANKTE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR (AEEA)" (2002/96/EG)

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE ENLIGT EU-DIREKTIVEN:

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, intygar härmed att maskinen **TS400F** uppfyller villkoren i följande DIREKTIV:

- "MASKINER" och senare ändringar (89/392/CEE)
- "LÅGSPÄNNINGAR" och senare ändringar (73/23/CEE)
- "ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET" (89/336/CEE)
- "BULLER" (2000/14/CEE)
- "ELEKTRISKA ELLER ELEKTRONISKA PRODUKTER (WEEE)" (2002/96/EG)

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM AS DIRECTIVAS EUROPEIAS:

HUSQVARNA CONSTRUCTION PRODUCTS, 433 81 Partille, Sweden, declara que a máquina **TS400F** está em conformidade com as disposições das DIRECTIVAS:

- "MÁQUINAS" modificadas (89/392/CEE)
- "BAIXA TENSÃO" modificadas (73/23/CEE)
- "CEM" (89/336/CEE)
- "RUIDOS" (2000/14/CEE)
- "RESIDUOS DE EQUIPAMENTOS ELECTRICOS E ELECTRONICOS (REEE)" (2002/96/CE)

Christer Carlberg, Operations Manager  
Husqvarna Construction Products

## FR - Informations Concernant L'environnement

Le symbole  sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme déchet ménager. Il doit obligatoirement être déposé au point de collecte prévu pour le recyclage du matériel électrique et électronique. En vous conformant à une procédure d'enlèvement correcte du produit devenu obsolète, vous aiderez à prévenir tout effet nuisible à l'environnement et à la santé, qu'une manipulation inappropriée de celui-ci pourrait autrement provoquer. Pour de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre mairie ou collectivité locale, la déchetterie de votre localité ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## DE - Umweltinformation

Das Symbol  auf dem Produkt bzw. auf der Produktverpackung gibt an, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf. Zur Entsorgung ist es an einen entsprechenden Recycling-Punkt für elektrische und elektronische Geräte zu bringen. Durch die umweltgerechte Entsorgung dieses Produkts tragen Sie dazu bei, potentielle Folgeschäden an der Umwelt und Gesundheitsschäden zu verhindern. Ausführlichere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie auf Wunsch von Ihrem Stadt- oder Gemeinderat, den für die Hausmüllentsorgung zuständigen Behörden oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## ES - Información Ecológica

El símbolo  en el producto o en su envase indica que no se puede tratar este producto como desperdicio doméstico. Deberá por lo tanto depositarse en el punto de recogida aplicable para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos. Asegúrese de eliminar este producto correctamente, ayudará así a evitar consecuencias potenciales negativas para el medio ambiente y la salud humana, que podrían de lo contrario ocurrir con el manejo inapropiado de los residuos de este producto. Para obtener información más detallada sobre el reciclado de este producto, contacte con la oficina municipal local, con el servicio de eliminación de desperdicios domésticos o con la tienda donde compró el producto.

## SE - Miljöinformation

Symbolen  på produkten eller dess förpackning indikerar att denna produkt ej kan hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället överlämnas till passande återvinningsstation för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att denna produkt omhändertas ordentligt kan du hjälpa till att motverka potentiella negativa konsekvenser på miljö och människor, vilka annars kan orsakas genom oriktig avfallshantering av denna produkt. För mer detaljerad information om återvinning av denna produkt, kontakta din kommun, din hushållsavfallsservice eller affären där du köpte produkten.

## GB - Environmental Information

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local council office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## IT - Informazioni di Carattere Ambientale

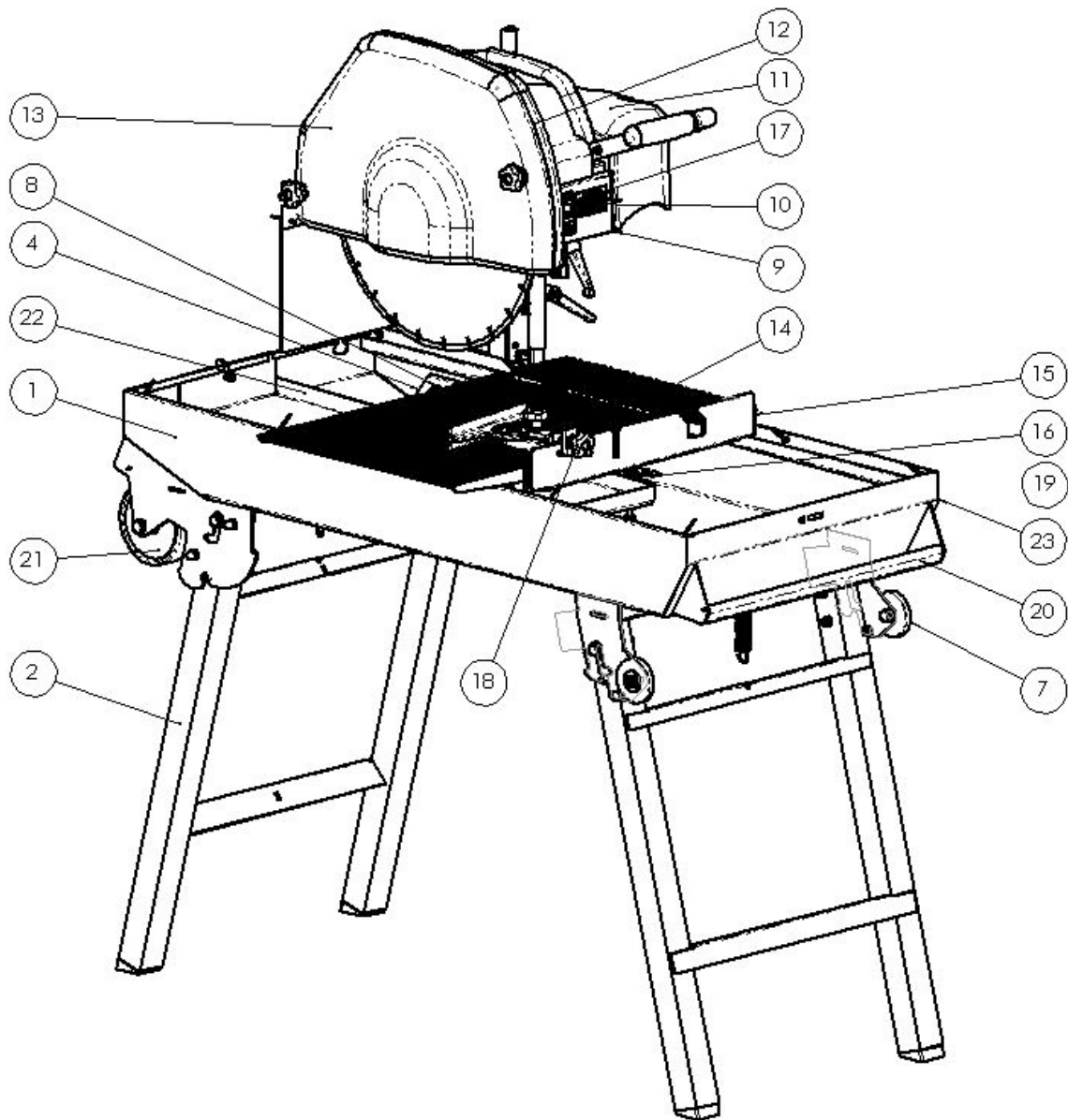
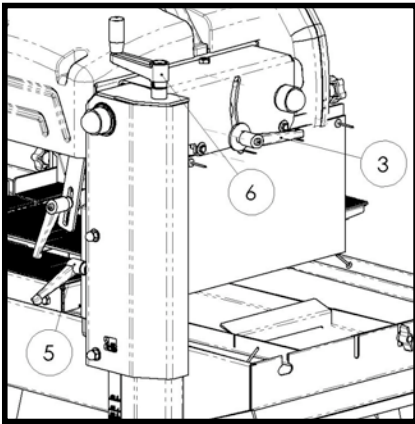
Il simbolo  che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuti domestici. Invece deve essere consegnato all'inerente punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici. Assicurandosi che questo prodotto venga smaltito correttamente, si aiuta a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la sanità delle persone, che potrebbero altrimenti essere causate con l'incorretto smaltimento di questo prodotto. Per ulteriori informazioni dettagliate sullo smaltimento, si prega contattare il locale comune, il servizio dello smaltimento dei rifiuti oppure il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

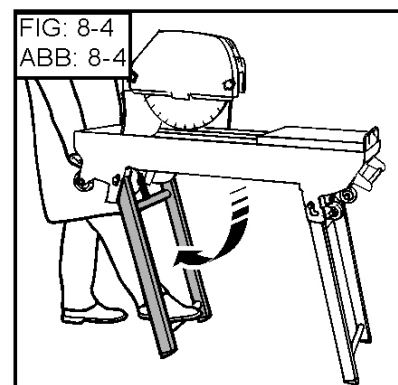
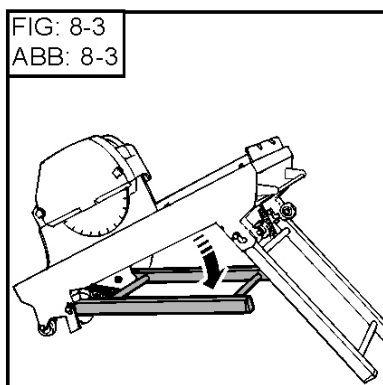
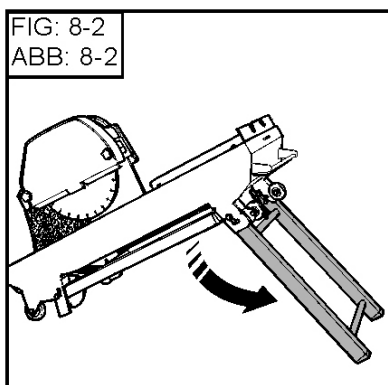
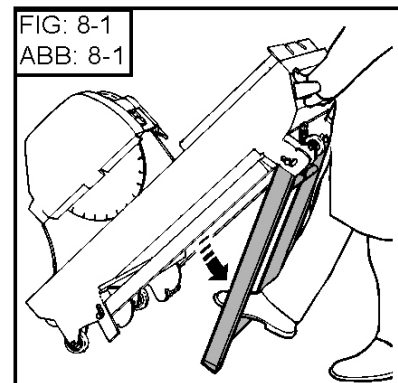
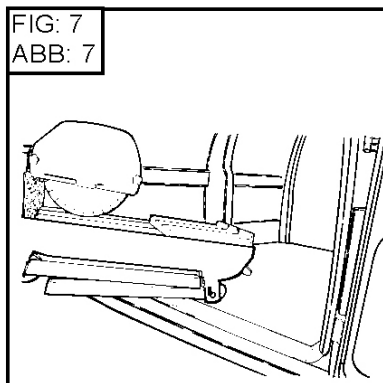
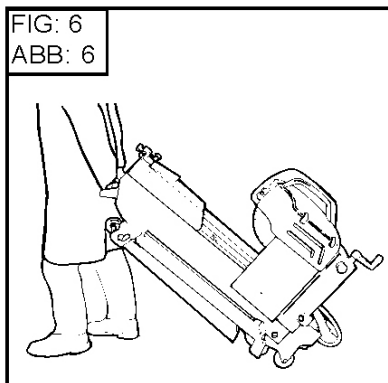
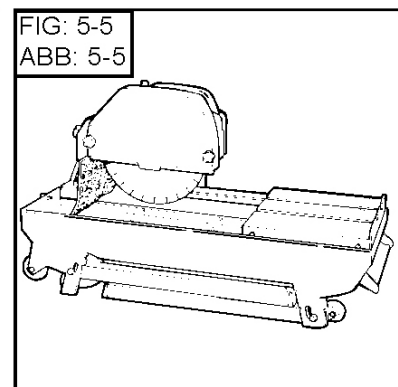
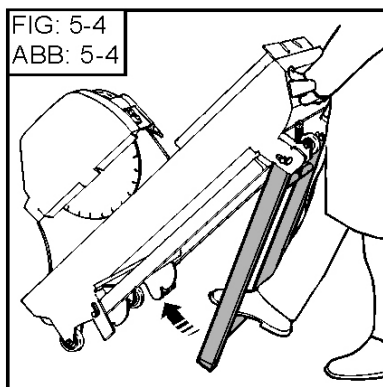
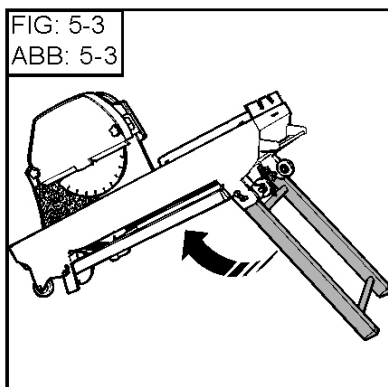
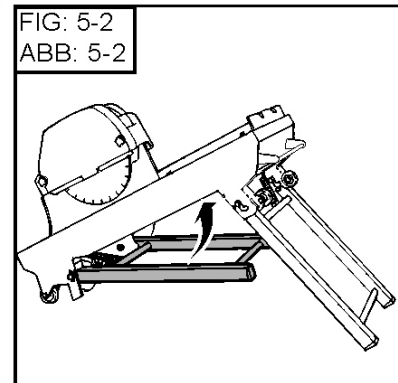
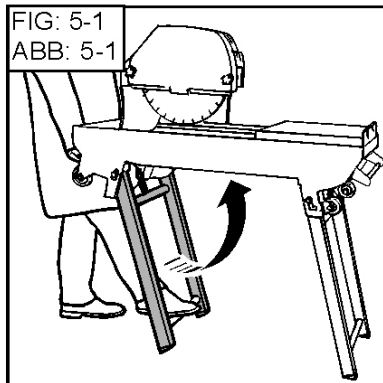
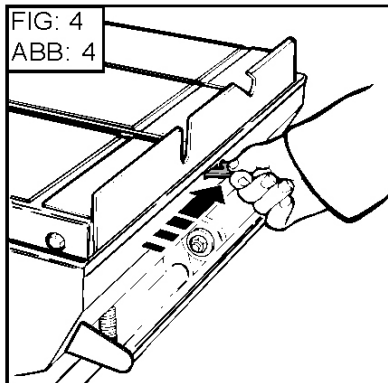
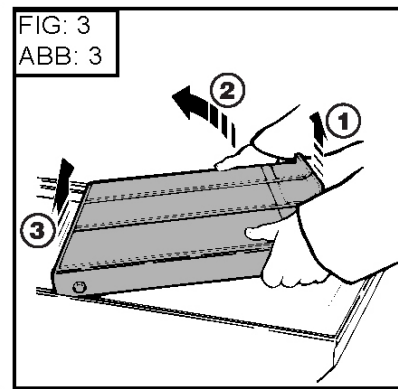
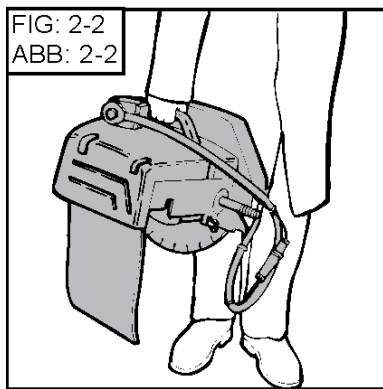
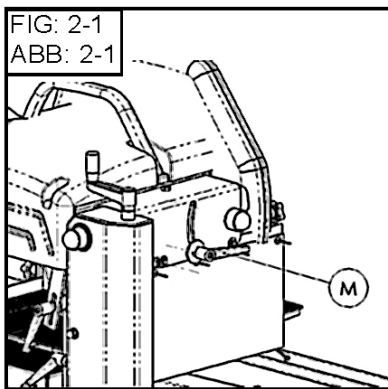
## NL - Informatie met betrekking tot het milieu

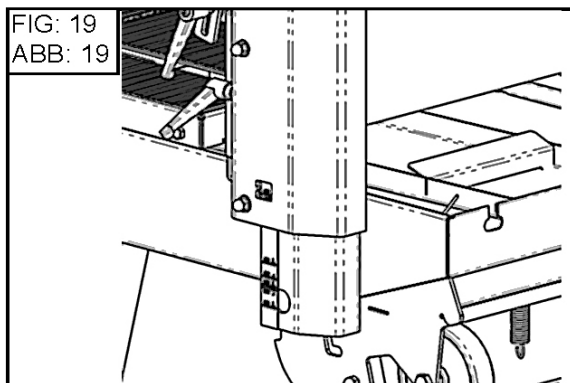
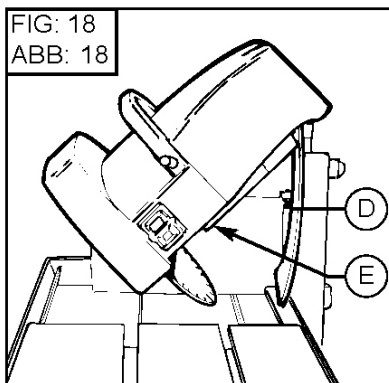
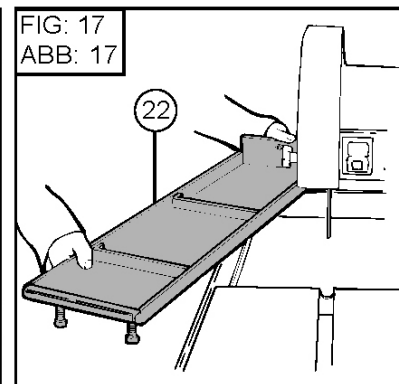
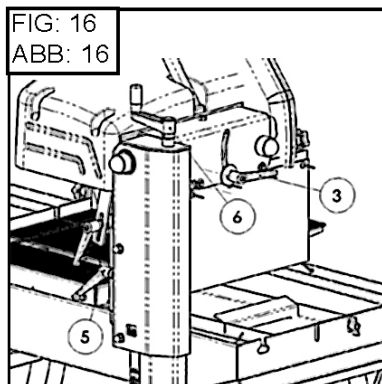
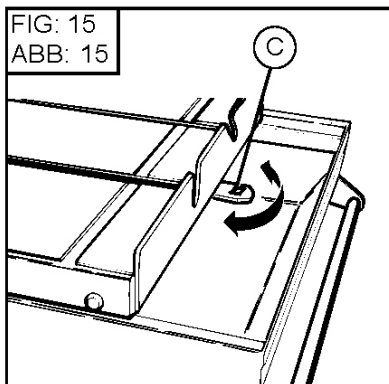
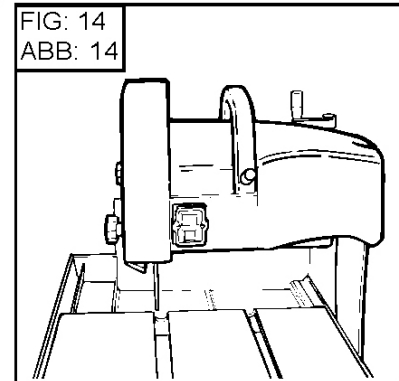
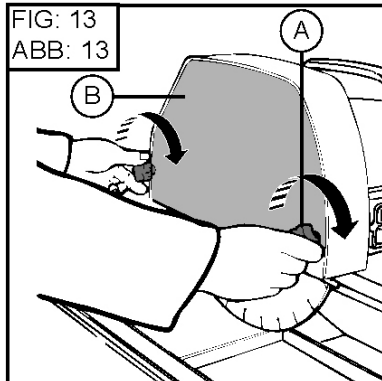
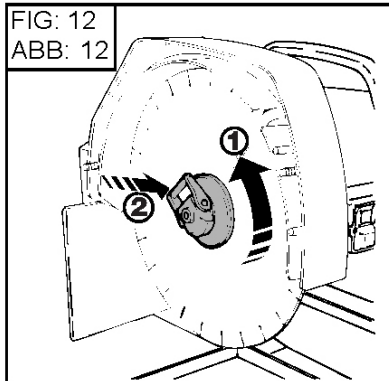
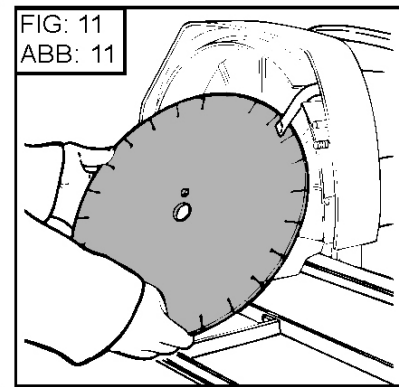
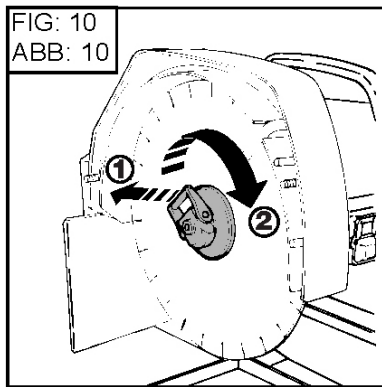
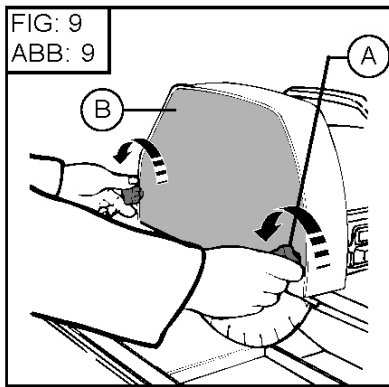
Het symbool  op het product of de verpakking betekent dat dit product niet mag worden behandeld als gewoon huishoudelijk afval, maar in plaats daarvan moet worden ingeleverd bij het punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product correct te verwijderen helpt u om de negatieve gevolgen die een verkeerde verwerking van dit product kan hebben voor het milieu en de gezondheid te voorkomen. Voor verdere informatie over recycling van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de relevante dienst voor de verwerking van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

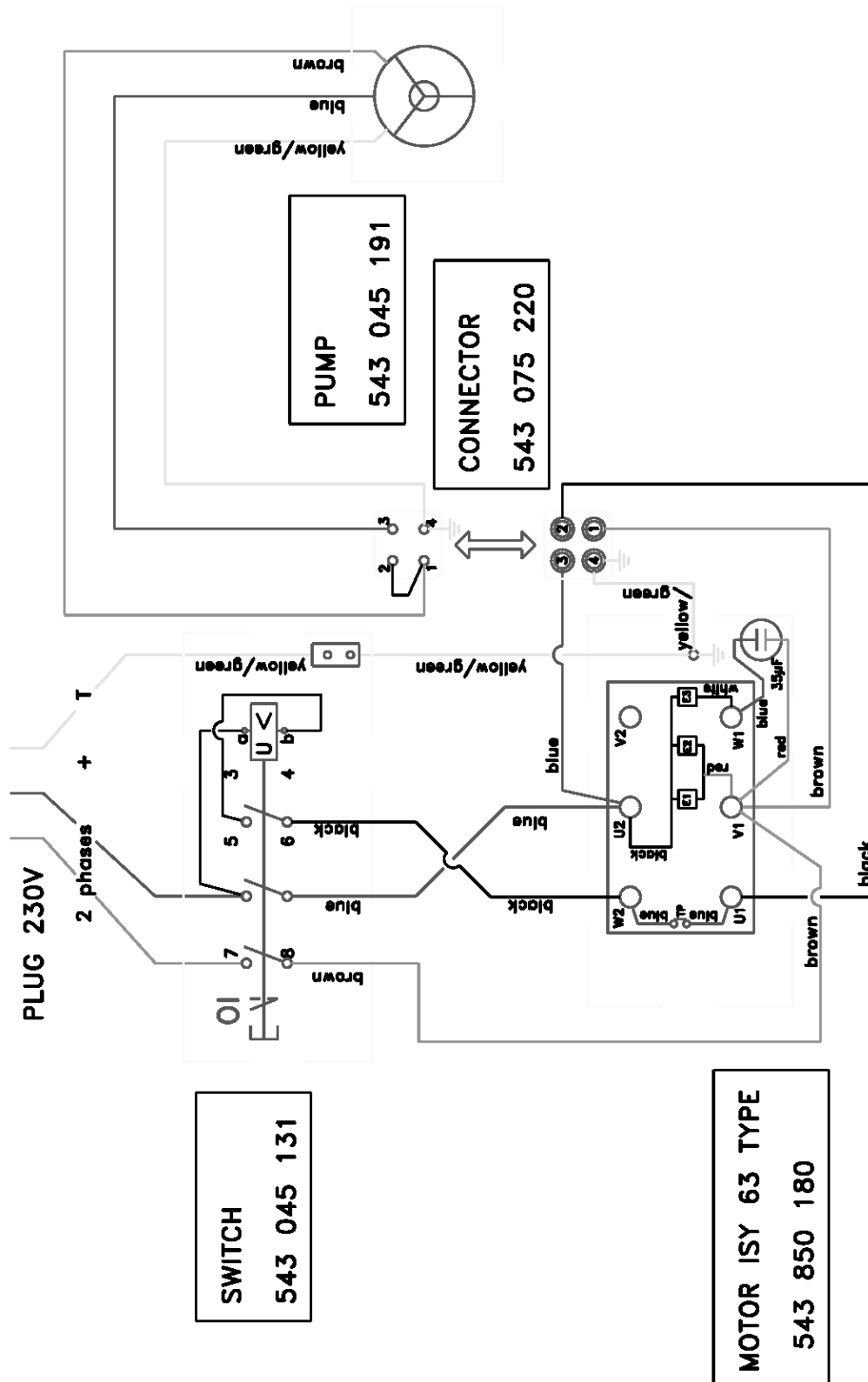
## P - Informação Ambiental

O símbolo  existente no produto ou na respectiva embalagem indica que o produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Por conseguinte, deverá ser depositado no ponto de recolha aplicável para efeitos de reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar-se de que a deposição deste produto é efectuada da forma correcta, estará a contribuir para evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e a saúde humana, que, de outro modo, poderiam ser causadas pelo manuseamento inadequado deste produto. Para mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte o gabinete municipal da sua localidade, o serviço de recolha de lixos domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

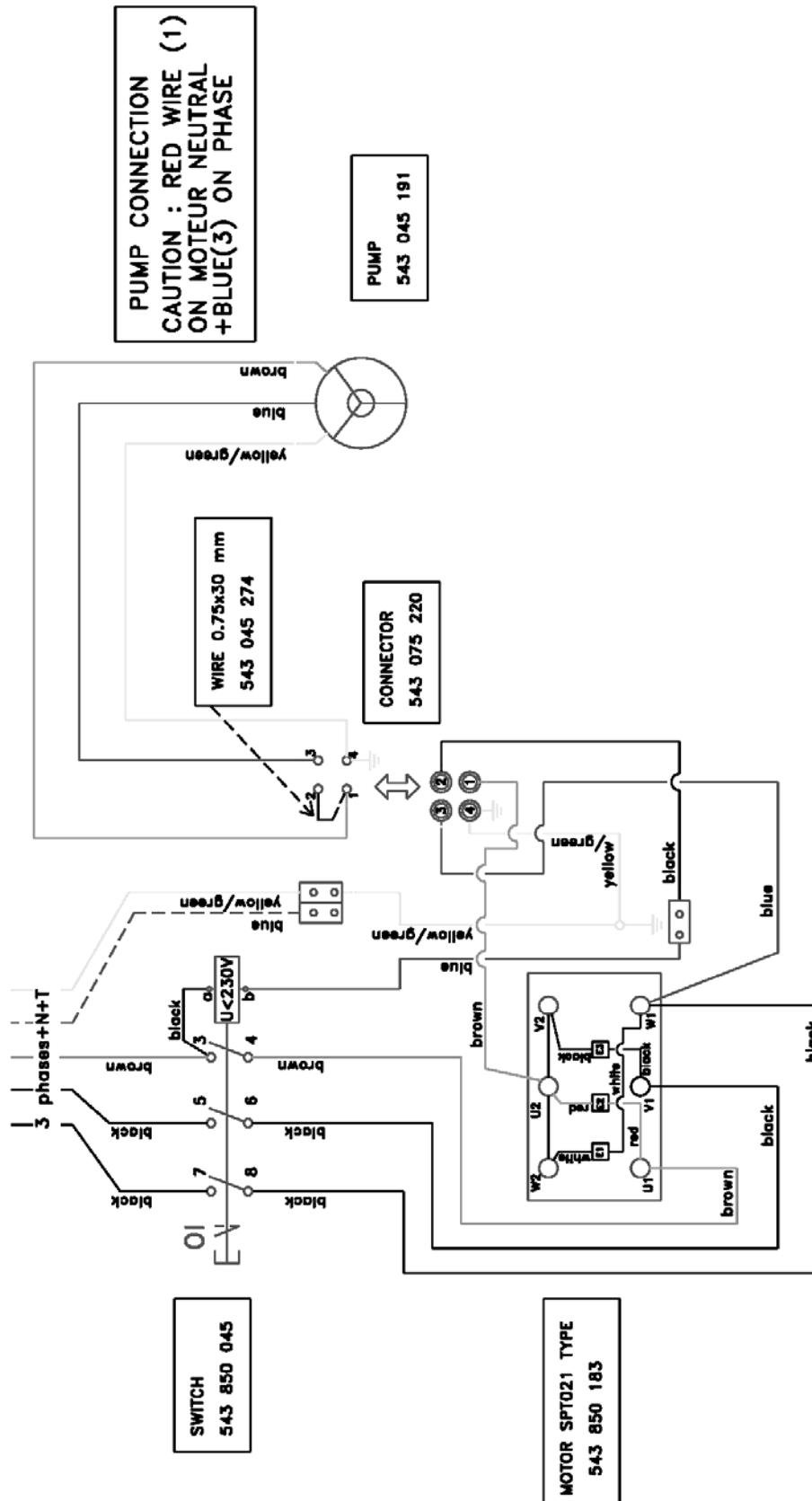








400V



## PREFACE TO THE MANUAL

Before leaving our factory every machine passes an exacting inspection programme in which everything is checked minutely.

Following the instructions will ensure that your machine gives long service, in normal operating conditions.

The user advice and spare parts mentioned in this document are given as an indication, and do not constitute an undertaking. No warrantee will be granted in the event of errors or omissions, or for damage occurring during delivery, or caused by the design or use of the machine. We are very concerned about the quality of our products and we reserve the right to make any technical modifications to improve them, without warning.

This document will:

- provide the user with: information about the machine
- information about its possible uses
- prevent accidents due to unsuitable use, by an untrained person, during maintenance, repairs, overhauls, handling or transport
- improve the reliability and durability of the machine
- ensure correct use, regular maintenance, and fast fault finding in order to reduce repair costs and downtime.

The manual should always be available at the place of work.

It should be read and used by any person installing or using the machine.

The obligatory technical regulations in force in the country where the machine is used must also be adhered to for maximum safety.

English

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

The use of symbols on machines (in color) and in the manual identify advice concerning your safety.



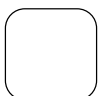
OBLIGATION  Blue background, white marking : *obligatory safety*  
+ red marking : *movement forbidden*



AVERTISSEMENT  Black triangle and marking on a yellow background : *danger if not adhered to. Risk of injury to the user or third parties, with possibility of damage to the machine or the tool.*



INTERDICTION  Red circle with or without bar : *use or presence prohibited.*



INDICATION  Information - Instruction: *special instructions concerning use and inspection.*

***The manufacturer declines any responsibility resulting from improper use, or modifications.***



This symbol indicates that the machine is in conformance with the applicable European directive.

## SPECIAL INSTRUCTIONS

The disc cutter is designed to provide safe and reliable service in operating conditions corresponding with the instructions, but it can present dangers for the user and risks of damage, consequently regular on site inspection is necessary to ensure :

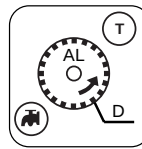
- Perfect technical condition (use for the purpose for which it is intended and taking into account any risks, and correction of any malfunction detrimental to safety).
- Use of a diamond disc for water lubricated cutting of marble, stone, granite, brick and facings (porcelain, glazed tiles, ceramics, etc). The use of any other disc is forbidden (abrasive, saw, etc).
- Competent personnel (qualifications, age, training, education) who have studied the manual in detail before starting work: any fault of an electrical or other nature must be checked by a competent person (electrician, maintenance foreman, authorized dealer, etc).
- That the warnings and instructions marked on the machine are followed (adequate personal protection, correct use, general safety instructions, etc).
- That no modification, transformation or addition is detrimental to safety and that it is carried out without prior authorization from the manufacturer.
- Respect of the maintenance intervals and periodical checks recommended.
- That only genuine spare parts are used for repairs.

Instruction plate

|           |              |                      |                  |        |             |
|-----------|--------------|----------------------|------------------|--------|-------------|
|           |              | MANUFACTURER         |                  |        |             |
| TYPE      | TYPE         | N° SERIE             |                  | SERIAL | FABRICATION |
|           |              | ANNEE DE FABRICATION |                  |        | YEAR        |
| WEIGHT    | MASSE UTILE  | Kg                   | PUISANCE         |        | kW          |
| MAXI TOOL | Ø MAXI OUTIL | mm                   | PLAGE DE TENSION |        | V           |
| BORE      | Ø ALESAGE    | mm                   | FREQUENCE        |        | Hz          |
| SPEED     | T/MN - RPM   |                      | INT. UTIL.       |        | A           |

## 1 Use

- Use : Sawing marble, stone, granite, brick, cement and all facings (porcelain, glazed tiles, ceramics, etc).



- Tools : Water lubricated diamond disc diameter 300 mm - diameter 350 mm (D)- bore 25.4 mm (AL). (Information from your usual supplier).

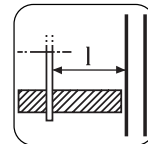
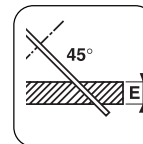
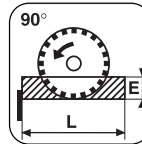


**Any application not corresponding with the intended use (use of a saw blade, abrasive disc, etc) is prohibited.**

## 2 Technical specifications

|          | POWER        | VOLTAGE<br>± 5 % | CURRENT | PUMP       |
|----------|--------------|------------------|---------|------------|
| Standard | 2 kW (2,7CV) | 230 V 50 Hz      | 10 A    | 13 W 230 V |
|          | 2,9 kW (4CV) | 400 V 50 Hz      | 11,5A   | 13 W 230 V |
|          | 1,5 kW (2CV) | 115 V 50 Hz      | 20 A    | 30 W 115 V |

- Motor speed : 2800 rpm
- Disc speed : 2800 rpm
- Electrical protection : IP 55



- Depth of cut (E) :
  - at 90° : Ø 350 = 100mm - at 45° : Ø 350 =50mm
  - at 90° : Ø 400 =125mm - at 45° : Ø 400 =65mm
- Length of cut (L) : E = 15 - 580mm  
: E = 50 - 550mm
- Useable width (to the right)) (I) : E<110  
= 300mm.  
: E>110 =285mm
- Dimensions (mm) L x I x h :
  - 1120 x 600 x 1330 (with legs)
  - 1120 x 600 x 680 (bench)
- Unladen weight : 96 kg (depending on model)
  - chassis : 66 kg
  - head : 30 kg
- Disc cooling by water spray into the disc casing
- Minimum tank capacity : 40 liters.
- Water pump : 13 W - débit : 8 l/mn.
- Electricity supply :
  - 230 V : H07-RNF 3 x 1,5<sup>2</sup> - Lg 3 m.
  - 400 V : H07-RNF 4 ou 5 x 1,5<sup>2</sup> - Lg 3 m.
  - 115 V : H07-RNF 3 x 2,5<sup>2</sup> - Lg 3 m.

| MODEL        | POWER<br>LEVEL          | PRESSURE<br>LEVEL       | VIBRATION<br>LEVEL |
|--------------|-------------------------|-------------------------|--------------------|
|              | LWA (DB)<br>EN ISO 3744 | LPA (DB)<br>EN ISO 4871 | G ENV<br>25349     |
| 2kW - 230V   | 102                     | 82                      | 0,03               |
| 2,9kW - 400V | 104                     | 97                      | 0,03               |
| 1,5kW - 115V | 100                     | 78                      | 0,04               |

### 3 Inspection-Description of the machine

- On receiving the machine check its condition.
- Always keep it perfectly clean.
- Check the supply cable lead periodically.
- Always keep alert when working.
- Check the mounting of the components (abnormal vibration).

SEE FIG. 1

- ① Chassis-tank
- ② Leg
- ③ Head clamping handle
- ④ Water pump
- ⑤ Handwheel height locking
- ⑥ Adjustment crank
- ⑦ Loading wheelst
- ⑧ Drain plug
- ⑨ Motor
- ⑩ Lack of voltage switch
- ⑪ Hood
- ⑫ Disc casing
- ⑬ Housing cover
- ⑭ Movable table
- ⑮ Table stop
- ⑯ Movable table stop
- ⑰ Manufacturer's plate
- ⑱ Cutting guide
- ⑲ Table locking
- ⑳ Carrying handles
- ㉑ Transport wheels
- ㉒ Settling tank
- ㉓ Water level

### 4 Handling - transport

Dismantle your machine into three parts.

HEAD PART (SEE FIG 2)

- Unscrew the clamping nut (M1) and the handle (M2)
- Remove the head and pump unit.

TABLE PART (SEE FIG 3)

- Remove the table by tilting it slightly so as to clear the rear retainer pins

BLOCKING TABLE FOR TRANSPORTATION  
(SEE FIG 4)

FOLDING THE FEET (SEE FIG 5)

TRANSPORT (SEE FIG 6)

LOADING (SEE FIG 7)

PLACING ON FEET (SEE FIG 8)

### 5 Inspection before starting



**Please read the instructions for use prior to operating the machine for the first time.**



**The use of ear protection is mandatory.**



**The operator must wear protective clothing appropriate to the work he is doing. We recommend that this includes both eye and ear protection.**



**The working area must be completely cleared, well lit and all safety hazards removed (no water or dangerous objects in the vicinity).**



**Any persons not involved in the work should leave the working area.**



**Use blades suitable for the work to be done (speed, geometry, application, etc.).**

English

## 6 Fitting the disc



Disconnect the machine by unplugging the supply cable.

- Remove the two screw knobs (A) and the protective case (B) (SEE FIG 9).



**The disc locking nut has a left-hand thread.**



**If the machine is fitted with a brake motor, do not use the quick-tightening nut.**

- Remove the locking flange (SEE FIG 10).
- Fit the disc.(SEE FIG 11).



**Take care about the direction of rotation which is shown by an arrow on one of the faces.**

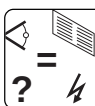
**Make sure the contact faces of flanges, of blade and the axle are clean.**

- Tighten the nut (1) and lock (2)
- Refit the protective case (B).
- Tighten the 2 screw knobs (A) (SEE FIG 13)..

## 7 Electrical connection



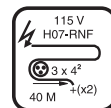
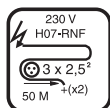
- ELECTRICAL SAFETY :**  
Operate this machine only on a supply equipped with a 30 mA earthed current-limiting circuit-breaker. Otherwise, consult our catalogue for appropriate models.
- The RCCB must be used correctly, including testing it regularly. For tools supplied with an integral RCCB in the cable or in the mains plug, if the cable or plug has been damaged, repairs must be carried out by the manufacturer, one of his agents or by a qualified repair workshop to avoid any risks resulting from errors.



- Make sure that the mains voltage corresponds with that marked on the manufacturer's plate on the machine.
- Three-phase motor  
Make sure that the motor rotates in the same direction as the arrow stamped on the casing: if the motor does not turn in the direction required, swap two of the supply wires.



- Use the following types of plug, single phase 2 P + E, or 3 P + E / 3 P + N + E according to the corresponding voltage.



- Extension lead: Cable size sufficient for the electrical power, connection to the mains by a H07 RNF type cable of the following size:
  - 3 x 2.5 mm<sup>2</sup> up to 50 m for 230 V
  - 4 or 5 x 1.5 mm<sup>2</sup> up to 100 m for 400 V
  - 3 x 4 mm<sup>2</sup> up to 40 m for 115 V

## 8 Starting up



**Always pay extreme care and attention to the preparation of the machine before starting up**



**Remove all adjustment tools and wrenches from floor and machine**



**Always keep blade guard in place**

- Fill the water tank ( level 23 FIG 1 ).

- The water pump starting is coupled with that of the motor.

**As each machine is fitted with a self priming pump, the water is sprayed onto the disc as soon as the machine starts.**

**Ensure that the water supply is abundant, when cutting wet.**

**The protective case and the motor mounting fitted with a deflector blade provide perfect distribution of the spray.**



- To start the machine press the green button on the switch (optional cut-out switch).



- To stop the machine, press the red button.

**phase motor protected by a built-in thermal circuit breaker.**

## 9 Cutting method

- Straight cuts (SEE FIG 14)
  - ✂ ≤ 570 mm : the stop (C) prevents fingers being trapped between the table and the frame (SEE FIG 15).
  - ✂ > 570 et ≤ 650 mm : retract the stop (C) under the table to increase the stroke.

A reversible and removable cutting guide enables 45° to 90° cuts to be made.

This cutting guide is machined in such a way that it can be fitted in several positions in addition to its right angle position from 0° to 45° to the left or to the right.

## 10 Depth of cut adjustment

- Loosen the handwheel and work on the crank (6) then tighten the handwheel again (5).(SEE FIG 16)

## 11 Maintenance (the motor must be stopped)

- Clean the machine regularly.
- Drain the tank (22) frequently to remove cutting residue, which otherwise could block the pump and cause it to wear out prematurely. (SEE FIG 17).
- Swill out the tanks (1) and (22) with water.
- Carefully clean the contact faces for the table rollers.



**Store in a dry place, not accessible to children.**

**Maintain the tools carefully.**

## FAULT FINDING

In the event of faulty operation refer to the tables below to find a solution.

### • The machine does not work

| CAUSES                                           | REMEDIES                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Not plugged in properly or cable damaged</i>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Make sure that the supply is correctly plugged in (plug, extension lead, etc)</li> <li>- Check the supply cable</li> </ul> |
| <i>No mains voltage</i>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Test or have tested by an electrician (circuit breaker, plug, etc)</li> </ul>                                              |
| <i>Switch defective, motor cable damaged</i>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Have tested by an electrician or contact the service department</li> </ul>                                                 |
| <i>Motor faulty (no power, unpleasant smell)</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Contact the service department to have the motor replaced</li> </ul>                                                       |

### • Difficult starting

| CAUSES                                                                  | REMEDIES                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Single phase motor starting condenser</i>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace the condenser</li> </ul>                                               |
| <i>Three-phase supply not correct (on 2 phases, motor cable faulty)</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Have it checked by an electrician or contact the service department</li> </ul> |

### • The pump does not start

| CAUSES                                                         | REMEDIES                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>The mains lead is not correctly connected or is damaged</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the mains lead</li> </ul>                            |
| <i>No voltage in pump circuit or mains supply circuit</i>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the pump circuit and mains supply circuit</li> </ul> |

### • The pump does not pump water

| CAUSES                                                    | REMEDIES                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>An air bubble may have formed inside the pump body</i> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Holding the pump of the outlet pipe remove it from the water and reimmerse it</li> </ul>                              |
| <i>The turbine is jammed</i>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Unscrew the filter and, using a small screwdriver, remove all dirt from the operating area of the turbine.</li> </ul> |

## 12 Adjustments

- The machine is set before leaving the factory and no adjustment is necessary.
- However, after shocks, loosening of nuts and bolts, or sharp movements when tilting the head, if necessary adjust the stop screws(D) and check the squareness (for straight cuts) .
- To correct the bevel cutting setting, adjust the stop screw (E) and lock the nut with a lock- nut (SEE FIG. 18).
- Ø 300 or Ø 350 or Ø 400 adaptation (SEE FIG. 19)

Act on the depth's adjustment to choose the position corresponding to the blade.

## 13 Important advice

- Retighten the nuts and bolts periodically.
- In the event of a long period of use pay special attention to the maintenance and protection of the disc.
- Make sure that sufficient water is sprayed onto the disc.
- Tighten the disc correctly.
- Make sure that the contact faces of the disc, the flanges and the spindle are clean.



**The manufacturer declines all responsibility for loss or damage resulting from misuse or any modification, alteration or powering that does not conform to the manufacturer's original specifications.**



**At the work station, the sound pressure level may exceed 85 db (A)  
In this case individual protection measures must be taken.**

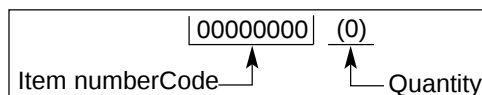
## 14 Repairs

S  
A  
V

Contact your supplier who is entirely at your service to carry out repairs in the shortest time at the best possible price.

## 15 Spare parts

For rapid delivery of spares and in order to avoid any wasted time, it is necessary to remind your supplier of the details shown on the instruction plate on the machine with each order, as well as the reference of the part to be replaced.



See exploded view

## 16 Scrapping



**In the event of deterioration and scrapping of the machine, the following items must be disposed of in accordance with the requirements of the legislation in force.**

- Main materials :
  - ✧ Motor : Aluminium (AL), Steel (AC), Copper (CU), Polyamide (PA)
  - ✧ Machine : Steel sheet (AC), Cast iron (FT)

*The instructions for use and spare parts found in this document are for information only and are not binding. As part of our product quality improvement policy, we reserve the right to make any and all technical modifications without prior notice.*

## EINLEITUNG ZU DIESEM HANDBUCH

Vor dem Verlassen unseres Werkes hat jede Maschine eine Reihe von Prüfungen erfolgreich bestanden, bei denen die gesamte Anlage bis ins Detail getestet wird.

Die genaue Befolgung unserer Anweisungen gewährleistet unter normalen Arbeitsbedingungen Ihrer Maschine lange Lebensdauer.

Die in vorliegendem Handbuch aufgeführten Einsatzhinweise und Ersatzteilreferenzen stellen Richtangaben dar, die eine Haftungspflicht unsererseits ausschließen. Ein Garantieanspruch kann bei Fehlern oder Auslassungen bzw. bei Schäden, die auf die Lieferung, Auslegung oder Anwendung der Maschine zurückzuführen sind, nicht hergeleitet werden. Ständig um eine Qualitätsausführung unserer Produkte bemüht, behalten wir uns vor, ohne Vorankündigung, der Weiterentwicklung dienende technische Änderungen vorzunehmen.

Vorliegendes Dokument dient dem Anwender:

- sich mit der Maschine vertraut zu machen,
- deren Einsatzmöglichkeiten kennenzulernen,
- Unfälle bei unsachgemäßer Verwendung durch eine nicht fachmännisch ausgebildete Person zu vermeiden, bei der Pflege, Wartung, Instandsetzung, Umstellung und dem Transport der Maschine;
- die Betriebssicherheit und Lebensdauer der Maschine zu erhöhen,
- eine korrekte Anwendung, regelmäßige Wartung, rasche Entstörung sicherzustellen, um Reparaturkosten und Stillstandszeiten auf ein Mindestmaß zu begrenzen.

Vorliegendes Handbuch muß jederzeit am Arbeitsplatz verfügbar sein.

Inkenntnisnahme und Anwendung durch jegliche mit der Aufstellung oder dem Betrieb beauftragte Person.

Für ein Höchstmaß an Sicherheit sind die im jeweiligen Einsatzland der Maschine geltenden technischen Vorschriften einzuhalten.

Deutsch

## ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die Piktogramme auf den Maschinen (in Farbe) und in diesem Handbuch geben Hinweise, die Ihrer Sicherheit dienen.



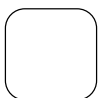
**OBLIGATORISCH**  blauer Grund, weiße Markierung: *Sicherheit obligatorisch*  
+ rote Markierung: *Bewegung untersagt*



**WARNUNG**  Dreieck, schwarze Markierung auf gelbem Grund : *Gefahr bei Nichteinhaltung Verletzungsrisiko für den Anwender oder Dritte mit Beschädigung der Maschine oder des Werkzeuges in der Folge.*



**VERBOT**  roter Kreis mit oder ohne Querstrich: *Anwendung, Anwesenheit untersagt.*



**HINWEIS**  Information - Anweisung : *Spezielle, die Anwendung und Prüfung betreffende Angaben.*

**Der Hersteller haftet in keinem Fall für eine unsachgemäße Verwendung und jegliche Änderung.**



Dieses Symbol bedeutet, daß die Maschine den europäischen Richtlinien entspricht.

## SONDERVORSCHRIFTEN

Ihre Trennschneidmaschine ist für einen sicheren und dauerhaften Betrieb ausgelegt. Doch können auch bei einsatzkonformer Verwendung von der Trennschneidmaschine für den Anwender Gefahren und Risiken ausgehen. Deshalb sind vorbeugend regelmäßige Prüfungen auf der Baustelle notwendig zur Überwachung :

- des einwandfreien technischen Zustandes (Einsatz bestimmungsgemäß unter Berücksichtigung evtl. Risiken und unter Ausschaltung jeglicher, der Sicherheit abträglicher Fehlfunktion),
- des Einsatzes einer Diamantscheibe zum wasserberieselten Trennschneiden Marmor, Stein, Granit, Bausteinen und Beschichtungen (Steingut, Majolika, Keramik, usw...), eine Verwendung jeglicher anderer Scheibenart ist untersagt (Schleifscheibe, Sägeblatt, usw...),
- der Qualifikation des Personals (Ausbildung, Alter, Berufseignung, fachbezogene Einweisung). Darauf achten, daß das Personal vorliegendes Handbuch im Detail, vor Aufnahme der Arbeit, zur Kenntnis nimmt; jeglicher Mangel, elektrischer, mechanischer oder anderer Art, muß von einer befugten Person geprüft und behoben werden (Elektriker, Wartungsverantwortlicher, zugelassener Wiederverkäufer, usw...),
- der Einhaltung der Warnungen und auf der Maschine markierten Anweisungen (dem Arbeitseinsatz angepaßte Schutzmittel), sachgemäße Anwendung, Sicherheitsanweisungen im Allgemeinen, ...),
- daß keinerlei Änderung, kein Umbau oder Zusatz, die die Sicherheit in Frage stellen, und die nicht in Abstimmung mit dem Hersteller erfolgten, vorgenommen wurden.
- der Einhaltung der Überprüfungshäufigkeit sowie der empfohlenen Kontrollintervalle,
- der Garantie von Originalersatzteilen im Reparaturfall.

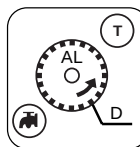
### Typenschild

| DER HERSTELLER |                      | CE               |            |
|----------------|----------------------|------------------|------------|
| MODELL         | TYPE                 | N° SERIE         | SERIE      |
|                |                      |                  |            |
| GEWICHT        | ANNEE DE FABRICATION | HERSTELLUNGSJAHR |            |
| MAX. WERKZEUG  | MASSÉ UTILE          | PUISSANCE        | LEISTUNG   |
|                | Ø MAXI OUTIL         | PLAGE DE TENSION | SPANNUNG   |
| BOHRUNG        | Ø ALESAGE            | FREQUENCE        | FREQUENZ   |
| U/MIN DREHZAH  | T/MN - RPM           | INT. UTIL.       | INTENSITÄT |

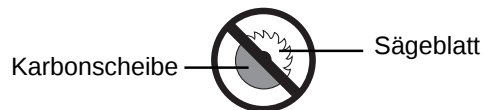
1

## Anwendung

- Einsatzbereiche : Zum Schneiden von Marmor, Stein, Terrazzo, Mauersteinen, Zement sowie Beläge aller Art (Sandstein, Steingut, Keramik, usw...).



- Werkzeugbestückung : Diamantscheiben zum Naßschneiden Ø 300 mm - 350 mm (D)- Bohrung 25,4 mm (AL). (Auskünfte bei Ihrem Lieferanten für Produkte).



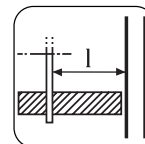
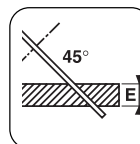
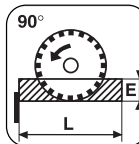
**Jeglicher andere, dem vorgesehenen Einsatzzweck nicht entsprechende Verwendung ist untersagt (Verwendung von Sägeblättern, Abrasiv-Trennscheiben ...).**

2

## Technische Daten

|          | LEISTUNG     | SPANNUNG<br>± 5 % | AMPERE | PUMPE      |
|----------|--------------|-------------------|--------|------------|
| Standard | 2 kW (2,7CV) | 230 V 50 Hz       | 10 A   | 13 W 230 V |
|          | 2,9 kW (4CV) | 400 V 50 Hz       | 11,5A  | 13 W 230 V |
|          | 1,5 kW (2CV) | 115 V 50 Hz       | 20 A   | 30 W 115 V |

- Motorgeschwindigkeit : 2800 U/min.
- Scheibendrehgeschwindigkeit : 2800 U/min.
- Chutart : IP 55.



- Schnittiefe (E) :
  - bei 90° : Ø 350 = 100mm - bei 45° : Ø 350 = 50mm
  - bei 90° : Ø 400 = 125mm - bei 45° : Ø 400 = 65mm
- Schnittlänge (L) : E = 15 - 580mm  
: E = 50 - 550mm
- Arbeitsbreite (rechts) (I) : E < 110 = 300mm.  
: E > 110 = 285mm
- Abmessungen (mm) L x l x h :
  - 1120 x 600 x 1330 (sur pieds)
  - 1120 x 600 x 680 (établi)
- Leergewicht : 96 kg (Tischausführung)
  - Rahmen : 66 kg
  - Kop : 30 kg
- Scheibenkühlung durch Berieselung innerhalb der Scheibenhaube
- Wannenmindestfassungsvermögen : 40 Liter
- Wasserpumpe : 13 W - Durchsatz : 8 l/mn.
- Stromversorgung :
  - 230 V : H07-RNF 3 x 1,5<sup>2</sup> - Länge 3 m.
  - 400 V : H07-RNF 4 ou 5 x 1,5<sup>2</sup> - Länge 3 m.
  - 115 V : H07-RNF 3 x 2,5<sup>2</sup> - Länge 3 m.

| AUSFÜHRUNG   | SHALLEITUNG             | SHALLDRUCK              | SCHWINGUNGSPEGEL |
|--------------|-------------------------|-------------------------|------------------|
|              | LWA (DB)<br>EN ISO 3744 | LPA (DB)<br>EN ISO 4871 | G ENV<br>25349   |
| 2kW - 230V   | 102                     | 82                      | 0,03             |
| 2,9kW - 400V | 104                     | 97                      | 0,03             |
| 1,5kW - 115V | 100                     | 78                      | 0,04             |

- Bei Erhalt Maschinenzustand prüfen.
- In sauberem, ordnungsgemäßen Zustand halten.
- Stromkabel regelmäßig prüfen.
- Während der Arbeit immer aufmerksam bleiben.
- Befestigung der Füße (abnorme Schwingung) sowie ordnungsgemäße Montage der Teller prüfen.

SIEHE ABB. 1

- ① Rahmenwanne
- ② Fuß
- ③ Griff zur Klemmung des Kopfes
- ④ Wasserpumpe
- ⑤ Rad zur Höhenblockierung
- ⑥ Einstellkurbel
- ⑦ Räder zum Verladen
- ⑧ Entleerungsstopfen
- ⑨ Motor
- ⑩ Unterspannungs-Hauptschalter
- ⑪ Haube
- ⑫ Scheibenhaube
- ⑬ Gehäusedeckel
- ⑭ Beweglicher Tisch
- ⑮ Tischanschlag
- ⑯ Beweglicher Tischanschlag
- ⑰ Kennschild
- ⑱ Schnittführung
- ⑲ Tischblockierung
- ⑳ Transportgriffe
- ㉑ Transporträdchen
- ㉒ Klärungsbehälter
- ㉓ Wasserstand

in drei Gruppen zerlegbar.

KOPFGRUPPE (SIEHE ABB 2)

- Anzugsmutter (M1) und der Griff (M2) lösen
- Gesamtbaugruppe Kopf und Pumpe herausnehmen

TISCHGRUPPE (SIEHE ABB 3)

- Tisch abmontieren, dabei zum Freilegen der hinteren Haltepratzen leicht kippen

TISCHBLOCKIERUNG FÜR DEN TRANSPORT  
(SIEHE ABB 4)

EINKLAPPEN DER FÜSSE (SIEHE ABB 5)

TRANSPORT (SIEHE ABB 6)

LADEN (SIEHE ABB 7)

AUFSTELLEN (SIEHE ABB 8)



**Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit der Maschine vertraut.**



**Gehörschutz tragen.**



**Die Bedienungsperson muß geeignete Arbeitsschütze tragen.**



**Der Arbeitsbereich muß sorgfältig aufgeräumt und gut beleuchtet sein, er darf keine Gefahrenquelle aufweisen (keine Feuchtigkeit oder gefährlichen Produkte in der Nähe).**



**Im Arbeitsbereich darf sich keine Drittperson aufhalten.**



**Nur Scheiben verwenden, die sich für die vorgesehene Arbeit eignen (Drehgeschwindigkeit, Form, Anwendung, usw...)**

6

## Einsetzen der Trennscheibe



Trennmaschine vom Netz durch Abziehen des Netzsteckers trennen.

- Die beiden Handräder (A), anschließend die Schutzhaube (B) abnehmen (SIEHE ABB 9).



**Achtung, die Anzugsmutter der Trennscheibe hat Linksgewinde.**



**Sollte die Maschine mit einem Verschiebeankermotor ausgestattet sein, darf die Schnellspannmutter nicht verwendet werden.**

- Anzugsflansch abnehmen (SIEHE ABB 10).
- Trennscheibe heranführen. (SIEHE ABB 11).



**Drehrichtungspfeil auf Schutzhaube beachten. Auf Sauberkeit der Auflagefläche der Scheibe, der Flansche und im Spannbereich achten.**

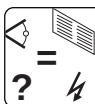
- Mutter festziehen (1) und blockieren (2) (SIEHE ABB 12).
- Schutzhaube (B) wieder einsetzen.
- Die beiden Handräder wieder anziehen (A). (SIEHE ABB 13).

7

## Raccordement électrique



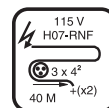
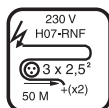
- ELEKTRISCHE ABSICHERUNG :** Anschluß über Differenzreststrom-Abschalter 30 mA mit Erdleiter. Ist ein solcher Abschalter nicht vorhanden, können andere Ausführungsarten eingesetzt werden, die Sie bitte unserem Katalog entnehmen wollen.
- Korrektur Einsatz des Reststrom-Differentialabschalters mit regelmäßiger Inspektion; bei Werkzeugen, die mit in das Kabel bzw. in den Netzstecker integriertem DCDR-Glied geliefert werden, muß in Fällen, wo auf eine Beschädigung des Kabels oder des Netzanschlusses zu schließen ist, die Reparatur vom Hersteller oder dessen Vertretungen bzw. einer Fachwerkstatt vorgenommen werden, um jegliches Risiko infolge eines unsachgemäßen Eingriffes auszuschließen.



- Sicherstellen, daß die Netzspannung mit den Angaben des Maschinenkennschildes übereinstimmt.
- Drehstrommotor:  
Sicherstellen, daß die Drehrichtung mit der auf der Scheibenverkleidung eingepprägten Pfeilrichtung übereinstimmt: falls der Motor nicht in gewünschte Richtung dreht, beide Stromversorgungsadern vertauschen.



- Zu verwendende Stecker: Monophase, Typ 2 P + Erde, oder 3 P + Erde / 3 P + N + Erde, je nach gegebener Spannung.



- Verlängerungskabel :  
ausreichender Kabelquerschnitt je nach elektrischer Leistung. Anschluß am Netz per Kabel, Typ H07 RNF folgenden Querschnittes :
  - 3 x 2,5 mm² bis zu 50 m bei 230 V
  - 4 oder 5 x 1,5 mm² bis 100 m bei 400 V
  - 3 x 4 mm² bis 40 m bei 115 V

8

## Inbetriebnahme



**Stets achten.**



**Vor der Inbetriebnahme die Schlüssel und die Regelwerkzeuge entfernen.**



**Den Spritzschutz während der gesamten Arbeitsdauer nicht entfernen.**

Wasserwanne befüllen (Wasserstand 23 SIEHE ABB 1).

- Wasserpumpenanlauf an Motoranlauf gekoppelt.

**Jede Maschine ist mit einer selbstanlaufenden Pumpe ausgestattet. Die Scheibennaßkühlung läuft bei Einschaltung der Maschine an.**

**Reichliche Berieselung = Langlebigkeit der Scheibe**

**Die Schutzhaube und die Motoraufnahme mit Abweiser gewährleisten eine einwandfreie Verteilung des Sprühwassers.**



- Einschalten durch Betätigen der grünen Schaltertaste (Wahlweise, Schutzschalter).



- Zum Abschalten der Trennmaschine auf die rote Taste drücken.

**Wechselstrom ausführung mit einem integrierten Thermoschutzschalter ausgestattet.**

- Gerade Schnitte (SIEHE ABB 14)
  - $\varnothing \leq 570 \text{ mm}$  : der Endschalteranschlag (C) vermeidet ein Einklemmen der Finger zwischen Tisch und Rahmen (SIEHE ABB 15).
  - $\varnothing > 570 \text{ et } \leq 650 \text{ mm}$  : Anschlag(C) unter den Tisch zu Vergrößerung des Schnittweges kippen.

Eine abnehmbare Umsteuerschnittführung erlaubt die Durchführung von Schnitten von 45 bis 90°. Diese Schnittführung ist so ausgebildet, daß sie in mehrere Positionen verstellt werden kann, d.h. zusätzlich zu ihrer Winkelstellung, von 0 bis 45° nach links sowie von 0 bis 45° nach rechts.

- Rad lösen (5) und Kurbel (6) betätigen, dann Rad (5) wieder festziehen.(SIEHE ABB 16)

- Maschine regelmäßig reinigen.
- Wanne häufig (22) zum Evakuieren des Schnittschlammes entleeren. Bei Unterlassung kann sich die Rückförpumppe zusetzen und vorzeitig verschleifen.(SIEHE ABB 17).
- Behälter (1) und (22) gut ausspülen.
- Laufflächen der Tischrollen sorgfältig reinigen.



**An einen sicheren Ort für Kinder unzugänglich abstellen.  
Die Diamantwerkzeuge sorgsam lagern.**

#### PANNENBEHEBUNG

Bei abnormaler Funktion nachstehende Tabelle zur Behebung des Problemes einsehen.

#### • Die Maschine funktioniert nicht

| URSACHE                                                          | BEHEBUNG                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Mangelhafter E-Anschluß oder Kabel beschädigt</i>             | - Auf ordnungsgemäßen E-Anschluß achten (Stecker, Verlängerung...)<br>- Stromversorgungskabel prüfen. |
| <i>Keine Netzspannung</i>                                        | - E-Teile prüfen oder durch einen Elektriker prüfen lassen (Abschalter, Stecker...)                   |
| <i>Schalter defekt, Motorkabel beschädigt</i>                    | - Durch einen Elektriker prüfen lassen bzw. Kundendienst benachrichtigen.                             |
| <i>Motor geschädigt (keine Leistung, unangenehmer Geruch...)</i> | - Motor austauschen, Kundendienst benachrichtigen.                                                    |

#### • Schwieriger Anlauf

| URSACHE                                                                           | BEHEBUNG                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Monophasen-Motoranlaufkondensator</i>                                          | - Kondensator austauschen.                                                         |
| <i>Drehstromversorgung nicht konform (auf zwei Phasen, Motorkabel beschädigt)</i> | - Durch einen Elektriker prüfen lassen bzw. Kundendienstabteilung benachrichtigen. |

#### • Kein Pumpstart

| URSACHE                                                          | BEHEBUNG                                                       |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <i>Das Stromkabel ist schlecht angeschlossen oder beschädigt</i> | - Stromkreis oder Steckdose spannungslos.                      |
| <i>Das Stromkabel nachweisen oder überprüfen lassen</i>          | - Stromkreis oder Steckdose nachweisen oder überprüfen lassen. |

#### • Keine Förderwirkung

| URSACHE                                          | BEHEBUNG                                                                                                  |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Einschluß einer Luftblase im Pumpenkörper</i> | - Blockierung des Pumpenrads.                                                                             |
| <i>Pumpenschaufelrad blockiert</i>               | - Filter mit kleinem Schraubendreher abschrauben, Ablagerungen im Laufradarbeitsbereich restlos entfernen |

## 12 Einstellungen

Die Maschine ist werksseitig voreingestellt und erfordert keine Nachjustierung.

- Die Anschlagschraube (D) sollte jedoch nachgestellt und die Winkelposition überprüft werden (bei geraden Schnitten), falls die Maschine Stößen ausgesetzt war, bei Lockerung der Schraubenteile sowie nach übermäßig harten Belastungen beim Kippen des Tisches
- Die Einstellung des Schrägschnitts wird korrigiert, indem man an der Anschlagschraube (E) dreht und die Mutter mit einer Kontermutter blockiert. (SIEHE ABB 18 ).
- Anpassung Ø 300 / 350 / 400 (SIEHE ABB 19 )

auf die Tiefeneinstellung zu wirken, um die Position zu wählen, die dem trennscheibe entspricht.

## 13 Wichtige Hinweise

- Alle Schraubenteile regelmäßig nachziehen.
- Nach längerer Betriebszeit, Maschine warten und Scheibe schützen.
- Auf ausreichende Berieselung der Scheibe achten.
- Scheibe korrekt anziehen.
- Scheibenandrückflächen, Flansche und Spindel sauberhalten.



**Der Hersteller haftet in keinem Fall bei unsachgemäßer Verwendung, jeglicher Änderung, Anpassung oder Motorisierung, die nicht mit der herstellerseitigen Originalauslegung übereinstimmen.**



**Die Schalleistung am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten. In diesem Fall sind besondere Arbeitsschutzmittel vorzusehen.**

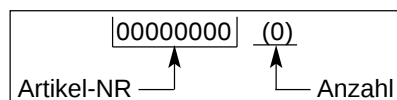
## 14 Reparaturen

S  
A  
V

Wir stehen zu Ihrer vollen Verfügung, um sämtliche Reparaturarbeiten zu günstigen Preisen und schnellstmöglich durchzuführen (siehe Adresse auf der Rückseite).

## 15 Ersatzteile

Um eine schnelle Lieferung der Ersatzteile zu gewährleisten, ist es unbedingt erforderlich, uns bei jeder Bestellung alle auf dem Maschinenkennschild befindliche Daten (Maschinentyp, Maschinenummer, Ersatzteilbenennung, Bestellnummer, Bestellmenge) sowie die Teilbezeichnung gemäß Teilliste anzugeben.



siehe Detailzeichnung

## 16 Außerbetriebsetzung



**Bei Beschädigung und Bruch der Maschine hat die Entsorgung in Übereinstimmung mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen.**

- Wichtigste Werkstoffe :

☐ Motor : Aluminium (AL) - Stahl (AC) - Kupfer (CU) - Polyamid (PA)

☐ Maschine : Stahlblech (AC) - Guß (FT)

Die Bedienungsanleitung und die Ersatzteilliste, die in diesem Dokument aufgeführt sind, sind nur zur Kenninsnahme und nicht verbindlich. Bekümmert um die Qualität unserer Produkte, behalten wir uns das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, technische Abänderungen zur Verbesserung dieser vorzunehmen.

## VOORWOORD

Elke machine ondergaat vóór het verlaten van onze fabriek een aantal controlebeurten waarbij alles nauwkeurig gecontroleerd wordt.

Indien u onze instructies strikt naleeft, zal uw machine bij normale werkomstandigheden lang meegaan.

De gebruiksaanwijzingen en de onderdelen uit deze handleiding worden ter informatie opgegeven en zijn niet bindend. De garantievoorwaarden zijn niet geldig bij foutief gebruik of nalatigheid, of bij beschadigingen die te wijten zijn aan de levering, het concept of het gebruik van de machine. Teneinde de kwaliteit van onze produkten steeds te verbeteren, behouden wij ons het recht voor, technische wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande berichtgeving.

De gebruiker kan dit document gebruiken om :

- zich aan de machine te wennen,
- alle toepassingsmogelijkheden te leren kennen,
- ongevallen te vermijden die te wijten zouden zijn aan een verkeerd gebruik, door een persoon die daar niet toe is opgeleid, bij onderhouds- en herstellingswerken of bij het verplaatsen en het vervoer,
- de betrouwbaarheid en de levensduur van de machine te verbeteren,
- in te staan voor een juist gebruik, een regelmatig onderhoud en een snelle reparatie, om zo de herstellingskosten en de duur van de immobilisatie tot een minimum te herleiden.

Deze handleiding dient steeds beschikbaar te zijn op de plaats waar de machine gebruikt wordt. Iedere persoon die de machine installeert of gebruikt, dient deze handleiding te lezen en te gebruiken.

Met het oog op een optimale veiligheid, dienen de verplichte technische reglementeringen die van kracht zijn in het land waar de machine gebruikt wordt, eveneens te worden nageleefd.

Nederlands

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De gebruikte pictogrammen op de machines (in kleur) en in de handleiding wijzen op tips i.v.m. uw veiligheid.



VERPLICHTING



Blauwe achtergrond, witte markering : *verplichte veiligheid*  
+ rode markering : *bewegingen verboden*



WAARSCHUWING



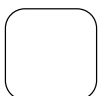
Zwarte driehoek en markering op gele achtergrond : *gevaar bij het niet naleven, de gebruiker of derden kunnen gekwetst worden en de machine of het gereedschap kunnen beschadigingen oplopen.*



VERBOD



Rode cirkel met of zonder streep : *gebruik, aanwezigheid verboden.*



AANWIJZING



Informatie - instructie : *bijzondere aanwijzingen i.v.m. het gebruik, de controle.*

**De fabrikant kan in geen geval aansprakelijk worden gesteld bij een verkeerd gebruik van of wijzigingen aan de machine.**



Dit symbol betekent dat de machine overeenstemt met de betreffende Europese richtlijn.

## BIJZONDERE VOORSCHRIFTEN

De afkortmachine is zo ontworpen dat een veilige en betrouwbare werking mogelijk is, indien ze volgens de instructies gebruikt wordt, maar kan toch enig gevaar inhouden voor de gebruiker en kan beschadigingen oplopen ; regelmatige controles op het werkterrein zijn dus noodzakelijk. Controleer :

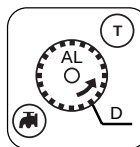
- of de machine in een technisch perfecte staat verkeert (gebruik voor de voorziene doeleinden, rekening houdend met de eventuele risico's, defecten die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, herstellen),
- of een speciale diamantschijf gebruikt wordt voor het afkorten van marmer, steen, graniet, baksteen en bekledingen (gres, faience, keramiek, enz...) met waterkoeling. Het gebruik van andere schijven (schuurschijf, zaag, enz...) is verboden.
- of de machine bediend wordt door (qua scholing, leeftijd, opleiding) bevoegd personeel dat kennis heeft genomen van alle details van de handleiding alvorens het werk aan te vatten ; elektrische, mechanische of andere defecten dienen door een bevoegd persoon gecontroleerd te worden (elektriciën, verantwoordelijke voor het onderhoud, technicus van de erkende verkoper, enz...),
- of de waarschuwingen en richtlijnen op de machine, nageleefd worden (aangepaste bescherming van het bedienend personeel), en of de machine naar behoren gebruikt wordt (algemene veiligheidsinstructies...),
- of de veiligheid niet in het gedrang wordt gebracht doordat de machine gewijzigd, omgebouwd of aangevuld werd, dit zonder toestemming van de fabrikant,
- of de aanbevolen frequentie van de controlebeurten wordt nageleefd,
- of uitsluitend originele reserve-onderdelen gebruikt worden bij het uitvoeren van herstellingen.

### Typeplaatje

|                 |              |                      |                   |
|-----------------|--------------|----------------------|-------------------|
| FABRIKANT       |              | CE                   |                   |
| TYPE            | TYPE         | N° SERIE             | SERIENUMMER       |
| GEWICHT         | MASSE UTILE  | ANNEE DE FABRICATION | JAAR GEPRODUCEERD |
| Ø MAX. ZAAGBLAD | Ø MAXI OUTIL | PUISSANCE            | VERMOGEN          |
| Ø ASGAT         | Ø ALESAGE    | PLAGE DE TENSION     | VOLTAGE           |
| T.P.M.          | T/MIN - RPM  | FREQUENCE            | FREQUENTIE        |
|                 |              | INT. UTIL.           | STROOMSTERKTE     |

## 1 Gebruik

- Toepassing : Het zagen van marmer, steen, graniet, baksteen, cement en alle ander bekledingen (gres, faience, keramiek, enz...).



- Gereedschap : Diamantschijven voor waterkoeling Ø 300 mm - 350 mm (D) - Cilinderdoorsnede 25,4 mm (AL). (Inlichtingen bij uw normale leverancier).

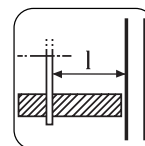
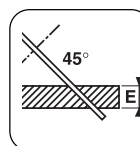
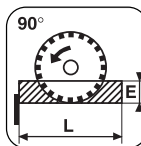


**Alle andere toepassingen dan die waarvoor de machine oorspronkelijk bestemd is, zijn verboden (gebruik van een zaagblad, een schuurschijf...).**

## 2 Technische kenmerken

|           | VERMOGEN     | SPANNING<br>± 5 % | STROOMS-TERKTE | POMP       |
|-----------|--------------|-------------------|----------------|------------|
| Standaard | 2 kW (2,7CV) | 230 V 50 Hz       | 10 A           | 13 W 230 V |
|           | 2,9 kW (4CV) | 400 V 50 Hz       | 11,5A          | 13 W 230 V |
|           | 1,5 kW (2CV) | 115 V 50 Hz       | 20 A           | 30 W 115 V |

- Snelheid motor : 2.800 toeren/min.
- Rotatiesnelheid schijf : 2.800 toeren/min.
- Elektrische beveiliging : IP 55



- Snijdiepte (E) :
  - bij 90° : Ø 350 = 100mm - bij 45° : Ø 350 = 50mm
  - bij 90° : Ø 400 = 125mm - bij 45° : Ø 400 = 65mm
- Snijlengte (L) : E = 15 - 580mm  
: E = 50 - 550mm
- Nuttige breedte (rechts) (l) : E < 110 = 300mm.  
: E > 110 = 285mm
- Afmetingen (mm) L x l x h :
  - 1120 x 600 x 1330 (op poten)
  - 1120 x 600 x 680 (werkbank)
- Onbelast gewicht : 96 kg
  - chassis : 66 kg
  - kop : 30 kg
- Afkoeling van de schijf d.m.v. besproeiing in het schijfcarter.
- Minimum-inhoud van de bak : 40 litres.
- Waterpomp : 13 W - débit : 8 l/mn.
- Snoer :
  - 230 V : H07-RNF 3 x 1,5<sup>2</sup> - l. 3 m.
  - 400 V : H07-RNF 4 ou 5 x 1,5<sup>2</sup> - l. 3 m.
  - 115 V : H07-RNF 3 x 2,5<sup>2</sup> - l. 3 m.

| MODEL        | GELUID-NIVEAU           | GELUIDSDRUK-NIVEAU      | VIBRATIE-NIVEAU |
|--------------|-------------------------|-------------------------|-----------------|
|              | LWA (DB)<br>EN ISO 3744 | LPA (DB)<br>EN ISO 4871 | G ENV<br>25349  |
| 2kW - 230V   | 102                     | 82                      | 0,03            |
| 2,9kW - 400V | 104                     | 97                      | 0,03            |
| 1,5kW - 115V | 100                     | 78                      | 0,04            |

### 3 Controle -Beschrijving van de machine

- Controleer de staat van de machine bij de inontvangstneming.
- Zorg er steeds voor dat ze perfect schoon blijft.
- Controleer regelmatig snoer .
- Blijf bij het werken altijd aandachtig.
- Controleer of het werkstuk goed bevestigd is (abnormale trillingen), en of de platen goed gemonteerd zijn.

ZIE FIG. 1

- ① Chassis-bak
- ② Poot
- ③ Klemhendel kop
- ④ Waterpomp
- ⑤ Blokkeerwiel hoogte
- ⑥ Stelkruk
- ⑦ Laadwielen
- ⑧ Afvoerplug
- ⑨ Motor
- ⑩ Verbreekschakelaar
- ⑪ Kap
- ⑫ Schijfcarter
- ⑬ Kap van carter
- ⑭ Verwijderbare tafel
- ⑮ Tafelaanslag
- ⑯ Aanslag verwijderbare tafel
- ⑰ Plaatje met technische kenmerken
- ⑱ Geleider
- ⑲ Tafelblokkering
- ⑳ Vervoershandvaten
- ㉑ Transportwielen
- ㉒ Bezinktank
- ㉓ Waterpeil

### 4 Verlading - Transport

In drie delen gedemonteerd worden.  
DE KOP (ZIE FIG 2)

- Schroef de bevestigingsmoer los (M1,M2)
- Verwijder het geheel kop en pomp.

DE TAFEL (ZIE FIG 3)

- Til de tafel wat omhoog zodat de achterste pootjes vrijkomen.

BLOKKERING TAFEL BIJ VERVOER  
(ZIE FIG 4)

OPVOUWEN POTEN (ZIE FIG 5)

TRANSPORT (ZIE FIG 6)

LADEN (ZIE FIG 7)

OP POTEN ZETTEN (ZIE FIG 8)

### 5 Controle vóór de eerste ingebruikneming



**Voor het in gebruik nemen van de machine, eerst aandachtig de handleiding lezen en uzelf vertrouwd maken met de machine.**



**Het dragen van gehoorbescherming is verplicht.**



**De operator moet aan het werk aangepaste beschermingsuitrusting dragen**



**De werkruimte moet in orde zijn, goed verlicht en vrij van elk ongevalsrisico (geen vochtigheid of gevaarlijke producten in de nabijheid)**



**Onbevoegde personen moeten uit de buurt van de werkruimte gehouden worden**



**Gebruik zaagbladen die geschikt zijn voor het uit te voeren werk (toerental, geometrie, toepassing, enzovoort...).**

## 6 Montage van de schijf



Haal de stekker van de afkortmachine uit het stopcontact.

- Verwijder de twee wieltes (A) en daarna het veiligheidscharter (B) (ZIE FIG 9).



**De moer die de schijf vastklemt is voorzien van een linkse schroefdraad.**



**Gebruik niet de snelle spanmoer wanneer de machine is uitgerust met een remmotor.**

- Verwijder het zijstuk (ZIE FIG 10).
- Breng de schijf op haar plaats. (ZIE FIG 11).



**Let op de juiste draairichting die met een pijl is aangegeven op één van de zijanten (draairichting op de rechterzijant van de beschermkast)**  
**Controleer of het ondersteuningsvlak van het blad, de flenzen en de spil zuiver is**

- De moer (1) aandraaien en blokkeren (2).
- Breng het veiligheidscharter (B) opnieuw op zijn plaats.
- Draai de twee wieltes (A) opnieuw vast. (ZIE FIG 13).

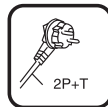
## 7 Elektrische aansluiting



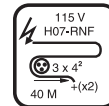
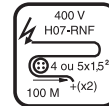
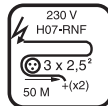
- **ELECTRISCHE VEILIGHEID :**  
De machine mag uitsluitend worden aangesloten op een geaarde 30 mA aardlekschakelaar. Zie onze catalogus indien geen aardlekschakelaar geïnstalleerd is.
- Correct gebruik van de restdifferentiaalstroom-inrichting, periodieke controle inbegrepen; voor gereedschap geleverd met zo'n inrichting geïntegreerd in de kabel of in de stekkerpen dient reparatie van een beschadigde kabel of stekker te gebeuren door de fabrikant, door één van zijn agenten of door een bekwaame reparatiewerkplaats om het risico van een slecht uitgevoerde reparatie te voorkomen.



- Controleer of de spanning van het netwerk overeenstemt met de spanning die op het plaatje op de machine is aangegeven..
- Driefasige motor :  
Controleer of de draairichting overeenstemt met het pijltje op de carter : als de motor niet in de gewenste richting draait, wisselt u de twee voedingsdraden om.



- Gebruik eenfasige stekkers van het type 2 P + aarding, of 3 P + aarding / 3 P + N + aarding, in functie van de overeenkomstige spanningen.



- Verlengkabel : de doorsnede van deze kabel moet voldoende zijn voor het elektrisch vermogen; voor de aansluiting op het elektriciteitsnet moet een kabel van het type H07 RNF, met de volgende doorsnede gebruikt worden :
  - 3 x 2,5 mm², max 50 m bij 230 V
  - 4 of 5 x 1,5 mm², max. 100 m bij 400 V
  - 3 x 4 mm², max. 40 m bij 115 V

## 8 Ingebruikneming



**Let altijd goed op**



**Verwijder de sleutels en het stelgereedschap voordat u de machine in gebruik neemt**



**Houd de beschermkast op zijn plaats tijdens het werk**

- Vul de waterbak op ( Peil 23 FIG 1 ).
- De waterpomp wordt tegelijk met de motor ingeschakeld.

**Gezien elke machine voorzien is van een zelfaanzuigende pomp, wordt de schijf besproeid zodra de motor wordt ingeschakeld.**

**Goede smering en koeling = optimale standtijd van het zaagblad**

**Het veiligheidscharter en de motorhouder met leischot zorgen voor een regelmatig verdeelde besproeiing.**



- Inschakelen door de groene toets van de schakelaar in te drukken (In optie, vermogensschakelaar).



- Om de afkortmachine uit te schakelen, de rode knop indrukken.

**Eenfasige motor beschermd door een ingebouwde thermische zekering.**

- Recht snijden (ZIE FIG 14)
  - $\alpha \leq 570$  mm : dankzij de aanslag (C) wordt vermeden dat vingers tussen de tafel en het frame geklemd raken (ZIE FIG 15).
  - $\alpha > 570$  et  $\leq 650$  mm : klap de aanslag (C) onder de tafel om de slag te vergroten.

Met behulp van de omkeerbare en verwijderbare geleider, kan volgens hoeken van 45 tot 90° gesneden worden.

Deze geleider is zo gemaakt dat hij in verschillende standen kan worden ingesteld, naast de haakse standen van 0 tot 45° naar links en naar rechts.

- Het wiel (5) losdraaien en bijstellen met de kruk (6), dan het wiel aandraaien (5) (ZIE FIG 16)

- Maak de machine regelmatig schoon.
- Vervang het water in de bak (22) dikwijls om de modder te verwijderen, anders kan de perspomp verstopt raken en vroegtijdig slijtage oplopen. (ZIE FIG 17).
- De bakken (1) en (22) overvloedig met water schoonmaken.
- Maak de geleiders van de rolletjes van de tafel zorgvuldig schoon.



**Bewaar de machine op een veilige plaats en houd ze buiten het bereik van kinderen**  
**Onderhoud het snijgereedschap zorgvuldig**

#### OPSPOREN VAN DEFECTEN

Indien de machine niet normaal werkt, raadpleeg dan de volgende tabellen om een oplossing te vinden voor het probleem dat zich voordoet.

#### • De machine werkt niet

| OORZAKEN                                                                  | OPLOSSINGEN                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Slechte aansluiting of beschadigd snoer</i>                            | - Controleer of het snoer goed is aangesloten (stopcontact, verlengkabel...).               |
| <i>Elektriciteitsnet niet onder spanning</i>                              | - Controleer de voedingsskabel.                                                             |
| <i>Defecte schakelaar, beschadigde motorkabel</i>                         | - Controleer zelf of laat door een elektricien controleren (smeltzekering, contactdoos...). |
| <i>Beschadigde motor (abnormaal laag toeren-tal, onaan-genamedeur...)</i> | - Voor de controle een elektricien of de klantendienst raadplegen.                          |
|                                                                           | - Laat de motor door de klantendienst vervangen.                                            |

#### • De machine raakt moeilijk op gang

| OORZAKEN                                                                     | OPLOSSINGEN                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <i>Condensator starten eenfasige motor</i>                                   | - Vervang de condensator.                                         |
| <i>Niet conforme driefasige voeding (op 2 fasen, beschadigde motorkabel)</i> | - Voor de controle de elektricien of de klantendienst raadplegen. |

#### • De pomp start niet

| OORZAKEN                                                        | OPLOSSINGEN                                              |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <i>De voedingskabel is slecht aangesloten of beschadigd</i>     | - Controleer de voedingskabel of laat hem controleren.   |
| <i>Er is geen spanning op het circuit of op het stopcontact</i> | - Het circuit of het stopcontact controleren of nalopen. |

#### • Er komt geen vloeistof uit de pomp

| OORZAKEN                                                                                           | OPLOSSINGEN                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Het is mogelijk dat er zich een luchtbel heeft gevormd in het binnenste van het pomplichaam</i> | - Haal de pomp uit de vloeistof en ondersteun hem daarbij bij de afvoerbuis en dompel hem vervolgens weer onder.  |
| <i>De turbine kan niet meer bewegen</i>                                                            | - Schroef de filter los en met een kleine schroevendraaier verwijdert u alle restjes uit de werkzone van het wiel |

## 12 Regelingen

- De machine is reeds in onze werkplaatsen afgesteld en hoeft dus niet meer geregeld te worden.
- Bij schokken, het losraken van schroeven en moeren of het ruw hanteren bij het kantelen van de kop, de aanslagschroef (D) bijregelen en de haakse instelling (voor rechtlijnig snijden) controleren
- Om de afstelling van het schuin zagen bij te stellen, de aanslagschroef (E) bijstellen en de moer blokkeren. (ZIE FIG 18).
- Aanpassing diameter 300 en diameter 350 (ZIE FIG 19)

A = Ø 300

B = Ø 350

## 13 Belangrijke aanbevelingen

- Schroef de schroeven en moeren regelmatig opnieuw vast.
- Wanneer de machine lange tijd niet wordt gebruikt, de schijf goed onderhouden en beschermen.
- Controleer of de schijf behoorlijk besproeid wordt.
- De schijf vastklemmen zoals het hoort.
- Zorg ervoor dat de steunoppervlakken van de schijf, de zijstukken en de spil steeds schoon blijven.



**De fabrikant is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik, wijziging, aanpassing of motorisering anders dan oorspronkelijk door hem bepaald.**



**Op de werkplek mag de geluidsdruk groter zijn dan 85 dB (A). In dat geval moet u individuele beschermingsmaatregelen nemen.**

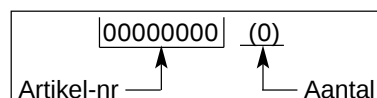
## 14 Reparatie

S  
A  
V

Wij staan volledig tot uw beschikking om uw machine zo snel en goedkoop mogelijk te repareren (zie adres op keerzijde).

## 15 Onderdelen

Vermeld bij elke bestelling de aanwijzingen op het typekenplaatje van de machine alsook de referentie van het te vervangen onderdeel. Op die manier verliezen wij minder tijd en kunnen wij de te vervangen onderdelen sneller leveren.



zie explosietekening

## 16 De schroothoop



**Wanneer de machine definitief afgedankt wordt, dienen de wettelijke modaliteiten nageleefd te worden bij het weggooien ervan.**

- Belangrijkste materialen :
  - ☐ Motor : Aluminium (AL), Staal (AC), Koper (CU), Polyamide (PA)
  - ☐ Machine : Staalplaat (AC), Gietijzer (FT)

De gebruiksaanwijzingen en wisselstukken opgenomen in dit document zijn gegeven ter titel van inlichting en zijn niet van verbintenis. Bekommerd over de kwaliteit van onze produkten behouden wij ons het voorrecht elke technische aanpassing te doen ter verbetering.

Innan en maskin lämnar vår fabrik får den genomgå en rad kontroller varvid alla detaljer granskas noggrant.

Om du alltid följer våra instruktioner kommer din maskin att under normala arbetsförhållanden uppnå en hög livslängd.

De användningsråd och detaljbilder som ingår i denna handling är att betrakta som upplysningar och inte som bindande åtaganden. Vi påtar oss inget garantiansvar för fel eller försummelser vid handhavandet eller för skador som kan hänföras till leverans, konstruktion eller användning av maskinen. Vi är mycket noga med kvaliteten hos våra produkter och förbehåller oss därför rätt att utan föregående varsel vidta tekniska förändringar i syfte att förbättra dem.

Den här handboken ska hjälpa dig som användare att:

- lära känna maskinen,
- lära dig dess användningsmöjligheter,
- förhindra olyckor till följd av felaktigt handhavande, eller handhavande av obehöriga, vid underhåll, service, reparation, förflyttning och transport,
- förbättra maskinens tillförlitlighet och livslängd,
- samt att använda den på rätt sätt, underhålla den regelbundet och snabbt avhjälpa fel för att på så sätt slippa höga reparations- och stilleståndskostnader.

**Håll alltid handboken tillgänglig på arbetsplatsen.**

**Se till att alla som sysslar med installation eller användning av maskinen har läst handboken och utnyttjar den.**

**Följ dessutom alla tekniska förordningar som gäller i det land där maskinen används, så att bästa möjliga säkerhet uppnås.**

## ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

De symbolbilder som finns på maskinen (i färg) och i handboken betecknar råd som rör din säkerhet.



**VARNING**



Allmän symbol för fara



**FÖRESKRIFT**



Blå botten, vit markering: *obligatorisk säkerhetsföreskrift*  
+ röd markering: *förbud mot förflyttning*



**VARNING**



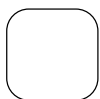
Triangel och svart markering på gul botten: *innebär fara om varningen inte beaktas, risk för skador på användare eller tredje man, kan medföra skador på maskinen eller verktyget.*



**FÖRBUD**



Röd cirkel med eller utan tvärstreck: *förbud mot användning eller beröring.*



**ANVISNING**



Upplysning - Instruktion: *särskilda anvisningar för användning eller kontroll.*

**Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som orsakats av felaktig användning eller av att förändringar vidtagits.**



Symbolen visar att maskinen uppfyller EU-direktivet.

## SÄRSKILDA ANVISNINGAR

Kapsågen är konstruerad för att ge en säker och tillförlitlig drift under de användningsförhållanden som framgår av denna bruksanvisning. Vid dess användning kan dock risker för person- och maskinskador uppkomma. Därför måste maskinen regelbundet kontrolleras på byggplatsen i bland annat följande avseenden:

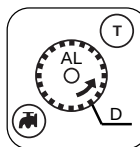
- Att maskinen är i fullgott tekniskt skick (användning enligt förutsättningarna, hänsynstagande till eventuella risker, avhjäljande av alla fel som kan påverka säkerheten).
- Att diamantskiva används för vattensågning av marmor, sten, granit, tegel och beklädnader (stengods, keramik m.m.). Inga andra skivor (slipskivor, sågtandade etc.) är tillåtna.
- Att personalen har erforderlig kompetens (erfarenhet, ålder, utbildning m.m.) och har studerat handboken noggrant innan arbetet påbörjas. Alla fel av elektrisk, mekanisk eller annan natur skall åtgärdas av person som är behörig för ändamålet (elektriker, underhållsansvarig, auktoriserad återförsäljare etc.).
- Att alla varningar och föreskrifter på maskinen följs (tillräcklig personlig skyddsutrustning, användning i enlighet med anvisningarna, allmänna säkerhetsföreskrifter m.m.).
- Att inga förändringar, ombyggnader eller kompletteringar får äventyra säkerheten, och att de inte företas utan tillverkarens medgivande.
- Att föreskrivna kontroller och återkommande underhållsarbeten utförs med lämpliga intervall.
- Att endast originalreservdelar används vid reparationer.

### Typskylt

| TILLVERKARE                   |             | CE                    |    |
|-------------------------------|-------------|-----------------------|----|
| TYP                           | SERIENUMMER |                       |    |
| NYTTIG MASSA                  | kg          | TILLVERK-<br>NINGÅR   |    |
| STÖRSTA VERK-<br>TYGSDIAMETER | mm          | EFFEKT                | kW |
| HÅLDIAMETER                   | mm          | SPÄNNINGS-<br>OMRÅDE  | V  |
| VARV/MIN. - RPM               |             | FREKVEN               | Hz |
|                               |             | DRIFTSTRÖM-<br>STYRKA | A  |

## 1 Användning

- **Ändamål:** Sågning av marmor, sten, granit, tegel, betong och alla slag av beklädnader (stengods, kakel, keramik etc.)



• **Verktyg:** Diamantskivor för vattensågning  
 Ø 300 mm - Ø 350 mm (D) - håll 25,4 mm (AL). (Upplysningar lämnas av närmaste återförsäljare för Diamant Boart/Target)

Carbo-skiva



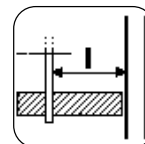
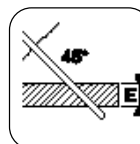
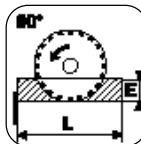
Sågblad

**Maskinen får inte användas för något annat ändamål än det avsedda.  
 (Sågblad eller slipskivor får inte användas.)**

## 2 Tekniska data

|          | EFFEKT        | SPÄNNING<br>± 5% | STRÖM-<br>STYRKA | PUMP       |
|----------|---------------|------------------|------------------|------------|
| Standard | 2,2 kW (3 hk) | 230 V 50 Hz      | 10 A             | 13 W 230 V |
|          | 2,9 kW (4 hk) | 400 V 50 Hz      | 11,5A            | 13 W 230 V |
|          | 1,5 kW (2 hk) | 115 V 50 Hz      | 20 A             | 30 W 115 V |

- Motorvarvtal: 2800 varv/minut
- Kapskivans varvtal: 2800 varv/minut
- Elektrisk skyddsklass: IP 55.



- Skärdjup (E):  
 - vid 90°: Ø 350 = 100 mm - vid 45°: Ø 350 = 60 mm  
 - vid 90°: Ø 300 = 75 mm - vid 45°: Ø 300 = 40 mm
- Skärlängd (L) : E = 15 - 650 mm: E = 50 - 600 mm
- Nyttig bredd (till höger) (I) : Ø 350 = 310 mm  
 : Ø 300 = 300 mm
- Yttermått (mm) L x b x h:  
 - 1130 x 630 x 1300 (på fötter)  
 - 1130 x 630 x 700 (i bänk)
- Tomvikt: cirka 92 kg (beroende på version)  
 - stativ: 56 kg  
 - huvud: 36 kg
- Kylning av skivan genom vattenbegjutning i skivhuset
- Minsta behållarvolym: 40 liter
- Vattenpump: 13 W - flöde: 8 liter/minut
- Strömförsörjning:  
 - 230 V: H07-RNF 3 x 1,5<sup>2</sup> - längd 3 m.  
 - 400 V: H07-RNF 4 eller 5 x 1,5<sup>2</sup> - längd 3 m.  
 - 115 V: H07-RNF 3 x 2,5<sup>2</sup> - längd 3 m.

| MODELL         | LJUD-<br>EFFEKT      | LJUD-<br>TRYCK       | VIBRATIONS-<br>NIVÅ          |
|----------------|----------------------|----------------------|------------------------------|
|                | Lwa (DB)<br>EN 23744 | Lpa (DB)<br>EN 31201 | G 89/392/CEE<br>et 91/368/CE |
| 2,2 kW - 230 V | 90                   | 76                   | 0,21                         |
| 2,9 kW - 400 V | 90,38                | 81,67                | 0,029                        |
| 1,5 kW - 115 V | 88                   | 75                   | 0,07                         |

### 3 Kontroll - Beskrivning av maskinen

- Kontrollera maskinens tillstånd vid mottagningen.
- Se till att maskinen alltid är väl rengjord.
- Kontrollera nätkabeln regelbundet.
- Var alltid uppmärksam under arbetet.
- Kontrollera detaljernas fastsättning (onormala vibrationer) och att de är rätt monterade.

#### SE FIGUR 1

- 1 Lådstativ
- 2 Fötter
- 3 Låshandtag för huvud
- 4 Vattenpump
- 5 Handtag för låsning av såghöjd
- 6 Höjdjusteringshandtag
- 7 Lasthjul
- 8 Avtappningsplugg
- 9 Motor
- 10 Omkastare för spänningsbortfall
- 11 Huv
- 12 Skivhus
- 13 Skivhuslock
- 14 Löstagbart bord
- 15 Bordsanslag
- 16 Löstagbart bordsanslag
- 17 Typskylt
- 18 Skärledare
- 19 Låsning av bord
- 20 Transporthandtag
- 21 Transporthjul
- 22 Sedimenteringsbehållare
- 23 Vattennivå

### 4 Hantering och transport

Kan tas isär i tre delar.

#### HUVUDEL (se figur 2)

- Samt handtaget (M2)
- Ta ut huvudet tillsammans med pumpen

#### BORDSDEL (se figur 3)

- Demontera bordet genom att vrida det lätt så att de bakre hållarna frigörs.

#### LÅSNING AV BORDET FÖR TRANSPORT (se figur 4)

#### HOPFÄLLNING AV FÖTTERNA (se figur 5)

#### TRANSPORT (se figur 6)

#### LASTNING (se figur 7)

#### UPPSTÄLLNING PÅ FÖTTER (se figur 8)

### 5 Kontroller före användning



**Läs noga igenom bruksanvisningen och gör dig förtrogen med maskinen innan du tar den i bruk.**



**Hjälm med hörselskydd måste bäras.**



**Operatören måste använda för arbetet lämpad skyddsutrustning.**



**Arbetsområdet måste vara iordningställt och väl upplyst och får inte innehålla några riskfaktorer (ingen fuktighet och inga farliga produkter i dess närhet).**



**Obehöriga personer får inte vistas inom arbetsområdet.**



**Använd skivor som är lämpliga för det arbete som skall utföras (hastighet, geometri, tillämpning m.m.).**

## 6 Montering av skivan



Stäng av kapsågen genom att dra ur stickproppen.

- Lossa de två rattarna (A) och ta bort skyddshöljet (B) (se figur 9).



**Skivans låsmutter är vänstergängad.**



**Om maskinen är försedd med motorbroms får inte snabbblåsningsmuttern användas.**

- Ta bort låsflänsen (se figur 10).
- Ta ut skivan (se figur 11).



**Observera rotationsriktningen, som anges med en pil på en av sidorna. Kontrollera att skivans stödytor, flänsarna och spindeln är rena.**

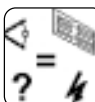
- Dra åt muttern (1) och lås den (2) (se figur 12).
- Sätt tillbaka skyddshöljet (B) på dess plats.
- Dra åt de två rattarna (A) (se figur 13).

## 7 Elektrisk anslutning



**- ELSÄKERHET:** Maskinen får endast anslutas till nätet med hjälp av en fränkskiljare för 30 mA differentialrestström med jordning. Välj en annan modell i vår katalog om nätet inte har en sådan fränkskiljare.

**- Anordningen för differentialrestström måste användas på rätt sätt och kontrolleras regelbundet. För tillbehör som levereras med anordning för differentialrestström inbyggd i kabeln eller i stickproppen måste, om kabeln eller stickproppen skulle bli skadade, reparationen utföras av tillverkaren eller hans ombud, eller av en auktoriserad reparationsverkstad, för att förhindra risker till följd av en felaktigt utförd reparation.**



- Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med uppgifterna på maskinens typskylt.

**- Trefasmotor:**

Kontrollera att rotationsriktningen överensstämmer med den inpräglade pilen på skivhuset: Kasta om två av ledarna ifall motorn inte roterar i avsedd riktning.



- Använd enfass nätuttag av typ 2 poler + jord eller 3 poler + jord / 3 poler + nolla + jord allt efter spänningen.



- Förlängningskabel: Kabelns tvärsnittsarea måste vara tillräcklig för den elektriska effekten. Anslutning till nätet med en kabel typ H07 RNF med tvärsnittsarea:

- 3 x 2,5 mm<sup>2</sup> upp till 50 m för 230 V
- 4 eller 5 x 1,5 mm<sup>2</sup> upp till 100 m för 400 V
- 3 x 4 mm<sup>2</sup> upp till 40 m för 115 V

## 8 Idrifttagning



**Ständig uppmärksamhet krävs.**



**Innan kapsågen tas i drift måste skiftnycklar och inställningsverktyg tas bort från underlaget och maskinen.**



**Skyddshöljet måste vara monterat så länge arbetet pågår.**

- Fyll vattenbehållaren (nivå 23, se figur 1).

- Vattenpumpen ska vara kopplad till motorn.

**Eftersom alla maskiner är försedda med en självstartande pump vattenbegjuts skivan ända från starten.**

**Riklig vattenbegjutning = god livslängd hos skivan**

**Skyddshöljet och motorkonsolen med deflektorer ger en god fördelning av kylvattnet.**



- Starta maskinen genom att trycka på den gröna tangenten på omkastaren (fränkskiljare finns som tillval).



- Stoppa kapsågen genom att trycka på den röda tangenten.

**Enfasmotor med skydd i form av en inbyggd termisk fränkskiljare.**

## 9 Skärmetod

### Raka skär (se figur 14).

- ≤ 570 mm: Ändlägesanslaget (C) förhindrar att fingrarna fastnar mellan bordet och stativet (se figur 15).
- > 570 och ≤ 650 mm: Fäll ned anslaget (C) under bordet för att öka slaglängden.

Med hjälp av en vändbar och löstagbar skärledare kan man utföra skär i mellan 45 och 90° vinkel.

Skärledaren är bearbetad så att den kan inta flera lägen förutom sin tvärrättning 0 - 45° åt vänster och 0 - 45° åt höger.

## 10 Inställning av skärdjup

### (SE FIGUR 16).

- Lossa på handtaget och justera såghöjden (6).
- Dra sedan åt handtaget igen (5) se FIG 16.

## 11 Underhåll (motorn måste först stoppas)

- Rengör maskinen regelbundet.
- Töm ofta behållaren så att kapningsavfallet avlägsnas, annars finns risk för igensättning och förtida slitage av tryckpumpen (se figur 17).
- Rengör behållarna (1) och (22) med rikligt med vatten.
- Rengör noggrant bordsrullarnas löpområden.



**Förvara på säker plats, oåtkomligt för barn**  
**Vårda verktygen omsorgsfullt**

## FELSÖKNING

Om maskinen inte fungerar normalt, sök då i tabellen nedan efter en lösning på de uppkomna problemen.

### • Maskinen fungerar inte

| ORSAKER                                                | ÅTGÄRDER                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Felaktig anslutning eller skadad kabel</i>          | - Kontrollera att nätan-<br>slutningen är rätt utförd<br>(stickpropp, förläng-<br>ningskabel etc.).<br>- Kontrollera nätkabeln. |
| <i>Ingen nätspänning</i>                               | -Kontrollera eller låt elekt-<br>riker kontrollera (från-<br>skiljare, uttag etc.).                                             |
| <i>Defekt omkastare, skadad<br/>motorkabel</i>         | - Låt elektriker kontrollera<br>eller kontakta kund-<br>tjänsten.                                                               |
| <i>Motorskada (ingen<br/>effekt, luktar illa etc.)</i> | - Låt kundtjänsten om-<br>besörja byte av motorn.                                                                               |

### • Startsvårigheter

| ORSAKER                                                                                | ÅTGÄRDER                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <i>Startkondensator för<br/>enfas-motor</i>                                            | - Byt kondensatorn.                                               |
| <i>Trefasmatningen fungerar<br/>inte rätt (bara två faser,<br/>motorkabeln skadad)</i> | - Låt elektriker kontrollera<br>eller kontakta kund-<br>tjänsten. |

### • Pumpen startar inte

| ORSAKER                                                            | ÅTGÄRDER                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Nätkabeln är skadad eller<br/>inte ansluten</i>                 | - Kontrollera eller låt en<br>elektriker kontrollera<br>nätkabeln.                |
| <i>Det finns ingen spänning i<br/>kretsen eller vid nätuttaget</i> | - Kontrollera eller låt en<br>elektriker kontrollera<br>kretsen eller nätuttaget. |

### • Det kommer ingen vätska ur pumpen

| ORSAKER                                                      | ÅTGÄRDER                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>En luftblåsa kan ha<br/>bildats inuti<br/>pumpstommen</i> | - Håll i utloppsroret och ta<br>upp pumpen ur vätskan.<br>Sänk den sedan åter<br>ned i vätskan.                                   |
| <i>Pumphjulet har fastnat</i>                                | - Skruva loss filtret och<br>rengör pumphjulets<br>arbetsområde från alla<br>materialrester med hjälp<br>av en liten skruvmejsel. |

## 12 Inställningar

- Maskinen har ställts in vid vår verkstad och några ytterligare inställningar behövs inte.
- Vid hårda stötar, om skruvar skulle lossna eller vid häftiga vridmanövrer på huvudet bör du dock kontrollera vinkelrätheten genom att vrida anslagsskruven (D) (gäller rätlinjiga skär)
- Inställningen för lutande skär kan korrigeras genom att vrida anslagsskruven (E) och låsa muttern med kontramutter (se figur 18).
- Anpassning Ø 300 och Ø 350 (se figur 19)

A = Ø 300 Kontrollera och justera så att höjdin-

B = Ø 350 dikatorn motsvarar storleken på klingan

## 13 Viktiga rekommendationer

- Efterdra regelbundet alla skruvar och muttrar.
- Var noga med underhåll och skydd av skivan om maskinen används under långa perioder.
- Kontrollera att skivan får en tillräcklig vattenbegjutning.
- Lås fast skivan på rätt sätt.
- Kontrollera att stödytorna på skivan, flänsarna och spindeln är rena.



**Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador som orsakats av olämplig användning eller av att maskinen har förändrats, anpassats eller motoriserats på ett sätt som inte motsvarar tillverkarens ursprungliga specifikationer.**



**Vid arbetsplatsen kan ljudeffektnivån överstiga 85 dB(A). I sådana fall måste individuella skyddsåtgärder vidtas.**

## 14 Reparationer

S  
A  
V

Vi finns alltid till hands för dig för att reparera din maskin inom kortast möjliga tid och till våra bästa priser (adressen finns på baksidan).

## 15 Reservdelar

För att reservdelarna ska kunna levereras snabbt och ingen tid gå förlorad bör du vid varje beställning ange de uppgifter som finns på maskinens typskylt samt referensnumret för den del som måste bytas.

|          |       |
|----------|-------|
| 00000000 | (0)   |
| Kod      | Antal |

Se sprängskissen

## 16 Avfallshantering



**Om maskinen har försämrats så mycket att den måste kasseras ska den omhändertas på det sätt som framgår av gällande lagstiftning.**

### • Huvudmaterial:

- Motor: Aluminium (AL) - Stål (AC) - Koppar (CU) - Polyamid (PA)
- Maskin: Stålplåt (AC) - Gjutjärn (FT)

De användningsråd och detaljbilder som ingår i denna handling är att betrakta som upplysningar och inte som bindande åtaganden. Vi är mycket noga med kvaliteten hos våra produkter och förbehåller oss därför rätt att utan föregående varsel vidta tekniska förändringar i syfte att förbättra dem.